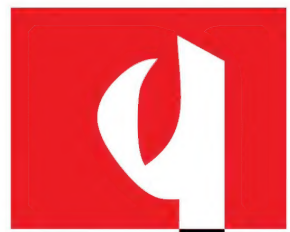




# كور كيس عواد



## من زمن التوهج دراية يون



رئيس مجلس الإدارة رئيس التحرير

فخري كريم

العدد (2032) السنة الثامنة  
الخميس (3) شباط 2011

صديقي كوركيس عواد

3



كور كيس عواد ماذا يقول  
عن بغداد؟

12





# كوركيس عواد بصمة واضحة في جدار الثقافة العراقية المعاصرة

د. إبراهيم خليل العلاف

باحث ومؤرخ عراقي



العراقي، ومجمع اللغة العربية بدمشق ومجمع اللغة العربية بعمان -الأردن ومجمع اللغة في الهند. ألف عنه الباحث العراقي الموسوعي الأستاذ حميد المطيعي كتاباً نشرته دائرة الشؤون الثقافية سنة ١٩٨٧. كما كتب عنه أستاذنا الدكتور عمر الطالب في موسوعته الشهيرة: "موسوعة أعلام الموصل في القرن العشرين" قائلاً: ولد كوركيس حنا عواد في الموصل عام ١٩٠٨، وجاءت شهرة "عواد" لأن والده نجار اشتهر بصناعة الآلات الموسيقية ولا سيما العود، تلقى تعليمه في مدارس الموصل، ثم دخل دار المعلمين الابتدائية ببغداد وتخرج فيها عام ١٩٢٦، وأمضى في التعليم عشر سنوات حتى عام ١٩٣٦ حين عين أميناً لمكتبة المتحف العراقي، وبقي في وظيفته تلك حتى أحيل على التقاعد عام ١٩٦٣ بناءً على طلبه، تسلم مكتبة المتحف وفيها (٨٠٤) مجلدات، وتركها ورصيداً سنون ألف مجلد. واشتغل في الأمانة العامة لمكتبة الجامعة المستنصرية ١٩٦٤-١٩٧٣.. اجتاز دورة مكتبية في جامعة شيكاغو عام ١٩٥٠ وفي أواخر عهده

وعين في بعثيقة المشهورة بزيوتونها لكن الأستاذ ساطع الحصري مدير المعارف العام أراد أن ينتقل إلى دائرة الآثار بعد أن وجد بأن له اهتمامات آثارية. اتجه نحو الترجمة والتحقيق وأحب الجغرافية واشترك بالمجلات العالمية وبدأ رحلة الكتابة والنشر سنة ١٩٣١ عندما أرسل مقالة إلى مجلة النجم (الموصلية) التي كان يصدرها المطران سليمان الصائغ مؤلف كتاب تاريخ الموصل الذي يقع في ٣ أجزاء وبعد فترة وجد مقالته منشورة وكان فرحه لا يوصف، فازدادت ثقته بنفسه وانصرف إلى الكتابة. كان كوركيس عواد عضواً في عدة مجامع علمية منها المجمع العلمي

والفانوس... وأضاف: "كانت المدارس تعد على أصابع اليد... الطلاب قليلون الطرق غير معبدة والكتب غير متوفرة كانت الأمية هي الغالبة بحيث أن الرسالة التي كان يستلمها أحدهم تطوف سبع أحياء سكنية من أجل العثور على من يستطيع قراءتها لكن الوضع تبدل بعد انتهاء الحرب العالمية الأولى ١٩١٨، وعرفت المدن طعم المدارس، وازداد الطلاب والمعلمين وكان الطالب الذي يتسنى له إنهاء الدراسة الثانوية يعين في الحال معلماً ويصبح عندئذ موظفاً مرموقاً في الدولة. أصبح كوركيس عواد معلماً بعد تخرجه من دار المعلمين في بغداد،

نيوى سنة ١٩٠٨ هذه الناحية التي دخلت التاريخ من أبواب عديدة منها ما تشتهر به من أديرة كدير الربان هرمز، ومنها ما يتصل بطبيعة أهلها الجبلية. وقد تحدث كوركيس عواد لمجلة التضامن في عددها الصادر في ١٨ شباط ١٩٨٤ عن دراسته وتكرياته في الموصل مطلع القرن الماضي فقال: "كانت مدينة الموصل محدودة النظافة لا إنارة.. لا اسالة للماء كان السقاؤون يحملون قرب الماء من نهر دجلة ويأتون بها إلى البيوت.. كنا نعتد في الإضاءة على الفوانيس والشموع وبهذا كنا نفضل ونحن صغار الدراسة نهارة وعدم تأجيل الواجبات المدرسية إلى الليل حيث نضطر للقراءة على ضوء الشمعة

كتب عن الكثيرين، وأشادوا بعلميته، وبعشقه للعراق وتراثه وتاريخه، وأشادوا بنبوغه، وتكلموا عن مكتبته الشخصية الكبيرة وفيها من الكتب ما يتجاوز عدده ١٢ ألف كتاب ومصدر والتي انتقلت لتشكل نواة مكتبة الجامعة المستنصرية، وعدوا ما أنجزه من دراسات وتحقيقات، وعلموا واجتهدوا لكن القلة منهم من تفرغ للحديث عن نشاطاته الأولى في الموصل. ألف وحقق ما يقارب الـ ٩٠ كتاباً، وله أكثر من ٤٠٠ بحث ودراسة ومقالة منشورة في امهات المجالات العراقية والعربية والأجنبية. ومن كتبه التي حازت الاهتمام كتابه: "مصادر التراث العسكري عند العرب" وقضى في تأليفه ١٨ سنة. والده أول من أعاد الإعتبار لصناعة العود في العراق الحديث. كما برع في صناعة آلة القانون واشتهر في كل العالم وأصبح من يقتني العود الموصل يشرع بالفخر لما لهذا العود من مواصفات ومزايا لا تتوفر في غيره. وقد نشأ كوركيس عواد وتعلم العزف على العود. ولد في ناحية القوش بمحافظة

كانت مدينة الموصل محدودة النظافة لا إنارة.. لا اسالة للماء، كان السقاؤون يحملون قرب الماء من نهر دجلة ويأتون بها إلى البيوت.. كنا نعتد في الإضاءة على الفوانيس والشموع وبهذا كنا نفضل ونحن صغار الدراسة نهارة وعدم تأجيل الواجبات المدرسية إلى الليل



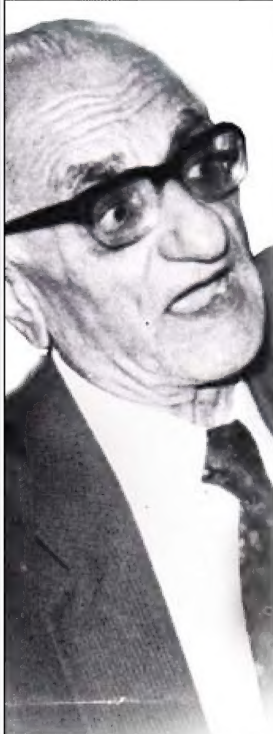


# صديقي الأستاذ كوركيس عواد في ذمة الخلود

د. كمال السامرائي

باحث وطبيب راحل

ورايته يسهو عني بفكره لحظات ثم التفت الي وقال يحتمل اني امك المقالة الثانية من هذا الكتاب واردف قائلا ساعدو الى مكتبتني واتصل بك بعد ذلك، وفي مساء ذلك اليوم، انتظرنا جرس التلفون في البيت فاذا المرحوم يكلمني وجرسه معروف اذ هو يتكلم العربية بقواعدها الصحيحة، قال لي وجدتها، يقصد (المقالة الثانية) من مقالتي كانتا في كتاب واحد، ثم جاء تاجر وقطعها الى قطعتين فباع احدهما الى مكتبة (جيسبرتي) وباع الثانية الى دار الكتب المصرية، حين سمعت كلمة (وجدتها) كانت بالنسبة لي تضاهي كلمة



(هيكورا) حينما قالها (ارخميدس) حينما اكتشف القانون المعروف (الوزن الذي يفقده الجسم حين يغمر في الماء يكون بقدر وزن الماء المزاح)، فاخذت المقالة الثانية منه في اليوم الثاني وطمعتمها الى المقالة الاولى، فكان الكتاب الذي حققته باسم (النافع) لابن رضوان المصري كان المرحوم كوركيس عواد مستساها، متواضعا بدرجة كبيرة، فمن اكون انا بالنسبة اليه- اذ كنت يوما اتكلم عن ابقرات ونسبته الى (اوصس)، قال لي (اوصس) في مصر، فقلت له بل هي جزيرة في جنوب غرب اسيا الصغرى سكت،

وقال ساعدو الى مكتبتني، وفي مساء ذلك اليوم اتصل بي في التلفون، وقال لي (كمال) حقا انت مصيب في (اوصس) وقد كانت مهد الحضارة الطبية اليونانية درس فيها فلان وفلان ونكرهم باسمائهم واخرين من الاطباء.

توفي كوركيس عواد رحمه الله متعبا بحب الكتاب ومتابعيا ما ينشر في التراث الاسلامي وله مكتبة زاخرة فيها كثير من مؤلفاته ومنشوراته واتعبه الاهمال من جميع الناس وانعبتة ايام الترميل فقضى نحبه ماسوفا عليه من جميعنا، ومن الطبيعى ان يرد الى خاوطننا من يخلف هذا الرجل، ولا يوجد حتى اليوم في الاقاف من يمكن ان يمشي على خطاه في التراث وفي فهرسة الكتب ونشرها، رحمه الله صديقتنا وعزيزتنا واستاذنا في الفهرسة كوركيس عواد والهتما الصبر والسلاوان. والى اصدقائه العبرة والرشاد. والسلام عليكم.....

القيت في اربعينية كوركيس عواد

غمرني سرور طافح حين بلغني قبل بضعة ايام ان ثمة حفلا تابينيا سيقام لفقيدنا الغالي الاستاذ كوركيس عواد. وزاد في سروري حين علمت ان هذا الحفل سيقام في قاعة ابن النديم لما بين هذا الرجل المتوفى حبيبنا (كوركيس عواد) وبين (ابن النديم) الذي عاش قبله زهاء الف عام هجري من صفات تتفق في اعمالهما وافكارهما فكلهما، من بغداد، وكل منهما عمل بتركيز وتخصيص في الفهرسة. فهذه الذكرى لكلا الروحين ابن النديم القرن الرابع الهجري وابن النديم القرن الرابع عشر الهجري.

وهنيئا لمن عايش الاثنين، وهنيئا لمن عايش حبيبنا كوركيس عواد في السنوات الخمسين الاخيرة، اما انا فتلميذه في السنوات العشر الاخيرة عرفته فيها رجلا يتصف بالتواضع والفضل والخبرة وحس الكتاب، والقراءة فيه والكتابة عنه، رأيت الفقيد لأول مرة لحظة دخلت قاعة مكتبة (الكلية الطبية)، وفي العمق رايت رجلا يتصفح كتابا عرفته في الحال، لان ذلك الكتاب كان بيدي اياما طويلة، الكتاب لطبيب وصيدلاني عراقي هو (ابن جزلة البغدادي)، فدفعني هذا الكتاب الذي عرفته من حجمه ولون جلده الاحمر ولو اني كنت على بعد منه، لدفعني للتقدم من ذلك الشخص، وحين صرت الى جانبه قلت له انا فلان فقال لي انا فلان وتبادلنا التحية، وكنت ساعها حمل احد اعداد مجلة طبية (Bulletin of History of Medicine) الامريكية، فرايت مجالا ان اتحدث في الترائيات الطبية الاسلامية، ان كان الاستاذ المرحوم عواد يقرأ حين ذاك، كما قلت في كتاب (منهاج البيانفيم) يحتاجه الانسان) لابن جزلة البغدادي، فقلت له، لافتح باب المجال للتحدث معه واستزيد من علمه وفضله بالتواضع والمس قدرته في الاستجابة لاسئلتي.

قلت لكوركيس عواد انني اميل الى قراءة ما ينشر في هذه المجلة واعتبر محررها وهو المستشرق الامريكي الكبير (سيكرست) من افضل من كتب من المحدثين الاجانب في الطب الاسلامي، ولكني قلت له، استغرب الكتاب الذي بيدي، وهو جزئين في (تاريخ الطب) ان الجزء الاول منه ثلاثة اضعاف حجم الثاني.

وفي الجزء الاول كتب عن الطب قبل الاسلام اما في الجزء الثاني فلم يتكلم عن الطب في العهود الاسلامية الا في القرنين الاول والثاني وهكذا بدأت اذكر له تمنياتي لو انه اكمل هذا الموضوع فقال لي على الفور: لقد توفي هذا الرجل وهو يخط اخر سطور الجزء الثاني ولم يكمل الكتاب، ولم ياتي رجل في مستواه ليكمل هذا الموضوع، ثم لم ارى هذا الرجل المرحوم كوركيس عواد الا بعد زهاء عشرين عاما وذلك حين التحقت بالمجمع العلمي العراقي كخبير لا كعضو، وكان مجلسي منذ اليوم الاول الى جانب مجلسه في صباح كل يوم ثلاثاء تدارس وتنقاس المعرفة فيما كان وما يجب في علوم الطب عند العرب والعلم والطبية بشكل عام، فرايته عالما متواضعا، متساها سخيا في ابداء رايه مرنا لا يجادل ضد الحقيقة حتى صرت اعتبر كل كلمة منه معتددة ولا يسوغ لي او لا يصح لي ان اعود الى مراجعي لاناكد من صحتها، فقد كانت كل كلمة يقولها هي الاصح في الموضوع الذي نبحت فيه، ويوما طلبت كتاب (النافع) (لابن رضوان المصري) لاني اعتبره مصدرا لما كتبه كل من (ابن القفطي الكوفي) و (ابن ابي اصيبعة) فلما بلغني المايكرو فيلم فاذا فيه المقالة الاولى فقط كانت من ذلك الكتاب، فشكوت همي لجليسي المرحوم كوركيس عواد

٢٤-مراجع المكتبات والكتب في العراق، بالاشتراك مع فؤاد قزائجي ١٩٧٥.  
٢٥-سببويه إمام النحاة في آثار الدارسين اثني عشر قرناً ١٩٧٨. ٢٦.  
-الطفولة والأطفال في المصادر العربية القديمة والحديثة ١٩٧٩.

٢٧-رائد الدراسة عن المتنبي بالاشتراك مع اخيه ميخائيل عواد ١٩٧٩.

٢٨-مؤلفات ابن عسك ١٩٧٩.  
٢٩-مصادر التراث العسكري عند العرب- ثلاثة مجلدات ١٩٨١-١٩٨٢.

٣٠-أقدم المخطوطات العربية في مكتبات العالم منذ صدر الإسلام حتى ٥٠٠هـ ١٩٨٢. ٣١.

٣١-المراجع عن البحرين ١٩٨٣.  
٣٢-فهارس المخطوطات العربية في العالم ١٩٨٤.

٣٣-المراجع عن التنقيبات الأثرية في العراق ١٩٣٩-١٩٥٩ ويقع في ٤ أجزاء باللغة الإنكليزية.

ومن مقالاته ودراساته وبحوثه: نذكر منها: أقوال ابن خلدون والقلقشندي في النقود ١٩٢٩، ماسلم من تواريخ البلدان العراقية مجلة المقتطف ١٩٤٤، الورق أو الكاغد صناعته في العصور الإسلامية، مجلة المجمع العلمي العربي ١٩٤٨، ما طبع عن بلدان العراق في اللغة العربية، مجلة سومر ١٩٥٣-١٩٥٤، الإسطرلاب وما ألف فيه من كتب ورسائل في العصور الإسلامية، مجلة سومر ١٩٥٧، تحقيقات بلدانية تاريخية أثرية في شرق الموصل، مجلة سومر ١٩٦١، الآثار المخطوطة والمطبوعة في الفلكلور العراقي، مجلة التراث الشعبي ١٩٦٣ طبعة

من اعلام بغداد في القرن السابع للهجرة، مجلة كلية الآداب جامعة بغداد ١٩٦٣، مشاركة العراق في نشر التراث العربي، مجلة المجمع العلمي العراقي ١٩٦٩، المراجع عن اليزيدية، مجلة المشرق ١٩٦٩، ميارات بغداد القديمة، مجلة اللغة السريانية ١٩٧٦، ألفاظ الحضارة، مجلة المجمع العلمي العراقي ١٩٧٨، الديارات القائمة في العراق، مجلة المجمع العلمي العراقي ١٩٨٢

كما أن له مؤلفات مخطوطة أبرزها:-  
١-تكريات ومشاهدات

٢-معجم الرحلات العربية والمعرية

٣-أدب الرسائل بين عالمي العراق الأوسى والكرملي

٤-النباتات الطبية في مؤلفات القدماء والمحدثين من العرب

٥-مصادر الزراعة والنبات عند العرب

٦-الطعام والشراب في الآثار العربية المخطوطة والمطبوعة

٧-الاصول العربية للدراسات السريانية.

٨-تكلفة معجم المؤلفين العراقيين.

٩-بغداد في مؤلفات الجغرافيين العرب القدماء.

يعد كوركيس عواد أهم الفهرسين في العراق بلا منازع، وقد حصر جل اهتمامه في هذا المجال. توفي رحمه الله سنة ١٩٩٢. ويقيأن أن ما تركه من منجزات تجعله يحتل مكانة مرموقة ليس في ساحات التاريخ الثقافي في العراق المعاصر وإنما في التاريخ الثقافي العربي والعالمي.

بالوظيفة تولى إدارة مكتبة الجامعة المستنصرية، وكانت قفراء وحينما تركها ناهزت محتوياتها مئة ألف مجلد، تجاوزت مقالاته الأربعة عشرة في التاريخ والبلدان والآثار والتراث العربي، وبرز بشكل خاص في فهرسة الكتب.

ومن كتبه:  
١-أثر قديم في العراق/ دير الربان هرمز بجوار الموصل ١٩٣٤.

٢-ليل خرائب بابل وبورسبيا (ترجمة) تأليف يوليوس يوردان ١٩٣٧.

٣-العراق في القرن السابع عشر كما رآه الرحالة الفرنسي تافرنيه (ترجمة) بالاشتراك مع الاستاذ بشير فرنسيس ١٩٤٤.

٤-رسائل احمد تيمور إلى الأب انستاس الكرملي (تحقيق) بالاشتراك مع اخيه الاستاذ ميخائيل عواد ١٩٤٧.

٥-خزان الكتب القديمة في العراق منذ أقدم العصور حتى سنة ألف هجرية ١٩٤٨

٦-السيارات (تحقيق) للشبابشي ١٩٥١.

٧-جولة في دور الكتب الأمريكية ١٩٥١.

٨-بلدان الخلافة الشرقية تأليف لي لسترنج (ترجمة) بالاشتراك مع الاستاذ بشير فرنسيس ١٩٥٤.

٩-المكتبات العامة والخاصة في العراق (فصل طبع ضمن كتاب دليل الجمهورية العراقية)

١٠-جمهرة المراجع البغدادية بالاشتراك مع الاستاذ عبد الحميد العلوجي ١٩٦٢.

١١-مقامة في قواعد بغداد في الدولة العباسية تأليف طه الدين الكازروني (تحقيق) بالاشتراك مع اخيه ميخائيل عواد ١٩٦٢.

١٢-المباحث اللغوية في مؤلفات العراقيين المحدثين ١٩٦٥.

١٣-التفاحة في النحو لابن جعفر النحاس النحوي (تحقيق) ١٩٦٥.

١٤-فهرست مخطوطات خزانه يعقوب سركيس ببغداد ١٩٦٦.

١٥-الأب انستاس الكرملي، حياته ومؤلفاته ١٩٦٦.

١٦-تاريخ واسط تأليف اسلم بن سهل الرزاز الواسطي (تحقيق) ١٩٦٧.

١٧-معجم المؤلفين العراقيين في القرنين التاسع عشر والعشرين ثلاثة أجزاء ١٩٦٩.

١٨-المدرسة المستنصرية ببغداد ١٩٥٤.

١٩-الإصطراب وما ألف من كتب ورسائل في العصور الإسلامية ١٩٥٧.

٢٠-رسائل احمد تيمور إلى الأب انستاس الكرملي (بالاشتراك).

٢١-لبي تمام الطائي، حياته وشعره في المراجع العربية والأجنبية بالاشتراك مع اخيه ميخائيل عواد ١٩٧١.

٢٢-الخليل بن احمد الفراهيدي، حياته وآثاره في المراجع العربية والأجنبية بالاشتراك مع اخيه ميخائيل عواد ١٩٧٢.

٢٣-المساعد، معجم ألفه الأب انستاس الكرملي (تحقيق) بالاشتراك مع الاستاذ عبد الحميد العلوجي ١٩٧٢.

١٩٧٦.



# كوركيس عواد الداعي إلى الوسطية

## منقب ساحر في خزانة العراق التراثية

حميد المطبعي



بمقالة الى شقيقه وقراها امامه اعادها اليه (اكتب كذا ولا تكتب كذا) او يقول له (اين المصدر...) حتى عرفه باصول البحث وباصول تفكيك المخطوطة التراثية لان كوركيس ظليع بمهنته وخبير بآلة البحث العلمي ويعود اليه فضل تنظيم مكتبات دوائر الدولة ثم انه علم شقيقه ميخائيل قواعد الفهرسة الحديثة وارشفة المراجع وقراءة المخرم والمعمي والمحفوف في عالم المخطوطات، ومنه ايضا تعلم (الصبر) التقني في فرز الاسماء المتشابهة اثناء تصفيح كتب التراث... ومن المصادفات التاريخية الجميلة ان الطليعة جعلت الشقيقين يتشابهان في كثير من امور الحياة ومنها:

انهما تشابهان في الصوت ويأتين صوتهما في الهاتف بنبذة واحدة.. وانهما تشابهان في الخط وفي رسم الكلمة.. وتشابهان في المشي والحركة في شارع او دائرة.

وتشابهان في الهيئة والشكل.. وتجاوزا خمسين سنة وتزوجا في مدينة واحدة، الموصل واسماز وجتتهما واحد، وتزوجا في يوم واحد.. وينامان في ساعة واحدة ويكران كذلك. اما في السياسة فقد رفعوا شعارا واحدا: (الوطن اعلى من الحزب) فنجبا كل منهما من حبال السياسة..

وكانا طوال حياتهما شقيقين وصديقين في ان معا، وكانا ينسجمان في كثير من الاراء ولم يختلفا في امر بعينه ولم يحصل بينهما فتور او نفور، وقد تيسر لهما ان يعمل معا على تأليف ستة كتب، وكتبتا عشرين مقالة بالاشتراك...

وهناك تتكرر ظاهرة (الشقيقين) في تاريخنا حيث يجمعهما التأليف والتصنيف الواحد، فقد ظهر (الخالديان) في العصر العباسي: ابو بكر محمد (ت ٢٨٠ هـ) وابو عثمان

الرشيق، ومنها كتاب (تأملات الشهر المريمي) حيث احتفظ به ميخائيل في مكتبته كدليل على مجد ابيه، عليه وعلى التراث العربي!..

واهتدى والده الى صناعة (العود) ابتداء من سنة ١٨٩٠ وصنع ما مجمله (٣١٨) عودا، ومنها اخر عود صنع في عام ١٩٣٣ وعلقه ميخائيل في احدي زوايا مكتبته متاملا فيه كلما رآه وغارقا في بحر ظلاله وهو يتمتم: (ابي... ابي: علمني الموسيقى علمني الجمال ومن الجمال عرفت كيف اكتب) وليست صناعة العود وحدها انجزت بين يدي والده، بل صناعة الجنبير، والقانون، ثم صنع (الكمنجة) وهي الكمان كما في الغرب، وصنعها من خشب (الجام)، بدلا من (الماهو كاني) الخشب الاجنبي وكان لا يكتفي بصنع هذه الآلات الموسيقية فقط، بل يجيد الغناء واللحن عليها، وتوفي حنا عواد في ١٩٤٢ وبقي في قلب ميخائيل العزف على اوتار الخيال والطليعة (بقي والدي حنجره تهب لي السباحة...)!

٢- ميخائيل عواد وهو شقيقه، وتأثيره في كوركيس اكبر من تأثير والده فيه، لانه الوحيد الذي علمه كيف يكتب وكيف يحقق في المخطوطات ومتى ينبغي ان يكتب المقالة التي تثير الجدل في القراءه، وكان اذا جاء ميخائيل

الحصري واضرابه، وكان شعاره الذي سمع في اروقة المجمع العلمي (العلم النزيه يعلو دائما على الارضيات) هو الشعار الذي بقي يلازمه في حله وترحاله منذ كتب مقاله الاولى في مجلة (النجم) الموصلية في بداية ثلاثينات القرن الماضي بعنوان (ماثر القرن التاسع عشر) اهكذا ينبغي ان تكون عين ميخائيل هي عين المؤرخ الذي يكتب وعينه ترنو الى البعيد!..

### ثلاثة في اعماقه..

وكانوا ثلاثة عاشوا في اعماقه وتخليلهم ثلاثة لا غير، هم اولئك ادخلوه الى عتبة الكتابة، وروجوا في قلبه، رمزية الكتابة:

١- والده حنا بن حجي بن الياس بن مراد بن عبد الاحد بن حنا، وعندما توفي سمي (حنا عواد) لانه كان اول من ادخل صناعة العود الى العراق واشتهر به في الشرق الاوسط، ثم امتد لقب (العود) الى اولاده وزريته وهذا الفخر الابوي شغل به ابنه ميخائيل وجعل يذكره في مقالاته ومذكراته: (ولنا المجد في ذلك ولنا المجد في صناعة هذا الوتر الشرقي) ولابيه فخر اخر هو براعته في تجويد فنون الخط العربي ولا سيما في خط النسخ واعادة نسخ الكثير من كتب الكنائس بانامله

وعندما بلغت به امانة البحث حد التصوف ترجمت ابحاثه الى الالمانية والروسية والانكليزية والى لغات شرقية عديدة وقد وضعت (لجنة الروائع العالمية كتابه (رسوم دار الخلافة) في خزانة العدد المنتخب من روائع الادب العالمي بحسب وثائق منظمة اليونسكو، وهكذا كان شأنه في اكثر كتبه الموضوعية وبلغت (١٤ كتابا) وفي كتبه المحققة، وبلغت (٩ كتب) .. وفي مقالاته التي نشرت في الدوريات العربية والعالمية وبلغت (١٧٠) مقالة وفي احاديثه التي اذاعها في اذاعات محلية وعالمية وبلغت (١٦٠) حديثا.. وفي رده على اسئلة اذاعة (لندن) ١٩٦٠ قال: (نعم.. ثلاثة وزراء من تلاميذي، وعشرات الادباء من تلاميذي) وسالته: (١٩٨٠) من هم الوزراء ومن هم الادباء فلم يفصح بل ذهب الى الصمت متواضعا وحتى لا يتهم بالغرور، وفي يوم ارسل عليه ساطع الحصري بساله (من اي المسيحيين انت؟) لغرض ان يعينه في مصلحة الانصار العراقية باحثا اثاريا قال: (انا عراقي...) فلم يقد الحصري بشيء وتركه وشأنه، انما كان شأن ميخائيل دائما ان يضخ اجتهاده لوطنه ويؤرخ لحقيقة من حقائقه التراثية والحضارية بعيدا عن الطوائفية التي طالما دغدغت عواطف

(كوركيس عواد) كان على شبه مع المنقب الاتاري فهذا يحفر في الارض بحثا عن لقي ومكونات اثارية تؤرخ لعهد او زمن من ازمنة العراق وميخائيل ينبش في خزائن الكتب بحثا عن اثر يرجعنا الى وجه من وجوه الحضارة الانسانية، وكلاهما اهدى قلبه الى تاريخ العراق، حبا بالارض التي فاضت عليهما عطاء لوفاء منذور، وفي لحظة معاناة قال ميخائيل لرفيقه في المجمع العلمي العراقي: (دعهم ينهشوا فبا دموع سيجي ..) بعد ان سمع مغرضا يقول (ما علاقة هذا المسيحي بتراث العرب؟) وهذا المغرض لا يدري ان ميخائيل قدم باقية من ابحاث تركز اصالة التراث العربي، و الاسلامي وتكشف عن ان المسيحيين في العراق كانوا في القرن الاول الهجري بدأوا يبرزون مآثر الفكر الاسلامي في كتب ورسائل خزنت في الصوامع والكنائس التي في العراق.

كان مثلا يقضي عشر سنوات يزيح الغبار عن مخطوطات مكتبة كي يتوصل الى ان العرب المسلمين كانوا اول من استعمل جوازات السفر في العالم، وانهم اول من اخترع الكتابة البارزة للعميان والتي نسبت الى العالم الاوربي (برايل) ظلما وفي عشرات سنوات اخرى صرف اجتهاده في المضار التي يغلفها تراب القرون حتى اكتشف ان العراقيين هم اول من اكتشفوا قوانين (اللاتيكيت) وقوانين (البرونوكول) وغير هذا كثير بلغ خمسين اكتشافا في ماضي العراقيين!..

وكان لا يقول بالاكشاف الا ويذيله بمصدر من المصادر التي يجمع عليها المؤرخون الكبار لانه يستحرم تناول المصدر المشكوك به، ويستحرم النقل الذي يختلف عليه، ولانه ايضا (في وثيقته هذه) يريد لبحثه او اكتشافه ان يتصدر الواجهة.

في مقالاته التي نشرت في الدوريات العربية والعالمية وبلغت (170) مقالة وفي احاديثه التي اذاعها في اذاعات محلية وعالمية وبلغت (160) حديثا.. وفي رده على اسئلة اذاعة (لندن) 1960 قال: (نعم.. ثلاثة وزراء من تلاميذي، وعشرات الادباء من تلاميذي)





وطبعه ١٩٤٨ ويقوم على دراسة في التاريخ الاقتصادي للدول الإسلامية في العصور السالفة كما ان الكتاب يبحث في تاريخ الموانئ الإسلامية في ديار الشرق الأدنى وشمال أفريقيا، وتتجلى فيه صفحة جديدة من تاريخ الاسطول العربي، ويعطف على اجداث تمت بصلة وثيقة الى الضرائب والعشور... وفي اللغة: الماصر، جمعه الماصر: محبس السفينة يمد على طريق او نهر او ميناء يؤصر به السفن والسبلة ليؤخذ منهم العشور، او لمنعهم من احتلال البلد، وكانت على نهر دجلة جملة ماصر مبنوثة بين بغداد وتكريت وبين بغداد وجنوبها. اما ابنز واهم كتبه المحققة فهو كتاب (رسوم دار الخلافة) وصدر ١٩٦٤ ولاهيمته فقد قررت اللجنة الدولية في اليونسكو اضافته الى السلسلة العربية في (مجموعة الروائع الإنسانية. العالمية) وقد ترجم الى لغات شرقية وغربية والكتاب من تأليف هلال بن المحسن الصائبي (٣٥٩-٤٤٨ هـ) وقدم له ميخائيل بر (٧٥ صفحة) ٢٠٦ (النص) وجوهر الكتاب: شرح وتحليل لمعنى الرسوم التي هي مجموع العادات المتبعة في مقابلة الناس او ما يعرف ب (التكيت) او مجموع الاحتفاء بالناس في امور السياسية وهذا ما يعرف بلطفة (بروتوكول) والكتاب بمجمله نزهة في تاريخ محتذى به....

واجتهد زما طويلا ولم يطلب شيئا وكان يقول لا تذكر حسناتي وانكر الوسط فانا بالوسط ترعرت وكتبت ثم صليت، وكان يصلي بعيدا عن صخب الحياة الدنيا، وينثر ماء الورد على وجوهه يتبسم ولا تحزن فرائده المحبة وهاجسه ان يفنى بين الكتب وهو الفناء الخالص قربة الى التاريخ وليس زلفي، وعندما اغمض عينيه علي انجيل وعلى رائحة النافوس تذكرته ومازلت....

لا ادري  
عن موسوعة اعلام العراق -  
حميد المطبعي



**كان لابد لباحث مثله امسك  
بقصر الشمس ان يكرم  
بعضوية المجمع العلمي  
العراقي فنالها بالاجماع  
وانتخب في ثلاث لجان  
رئيسة: لجنة التاريخ ولجنة  
(معجم الادب السرياني)  
ولجنة (اللغة والتراث  
السرياني) كان ذلك عام  
1979 وفيه اخذ يجول  
في حداث الماضي في هذا  
المجمع العريق**



غدا مثوى لجسده واصبح محلا مقدسا يزوره المسيحيون للتحريك كما انه اضحى مقبرة لاجساد بعض الجائقة خلفاء ماري وتشاهد اليوم على ضفة دجلة اليسرى اطلال عمارات قديمة يسميها العامة هناك (الدير) ولا يبعد ان تكون تلك الاطلال بقايا دير قني ودير العاقول...  
٢- (الماصر في بلاد الروم والاسلام)

والزيات وحسن حسني وخير الدين الزركاني ومصطفى الشهابي وعارف النكدي ويوسف اسعد داغر وعمر رضا كحالة، وعمر فروخ وصالح الدين النجد ونبية عاقل وعبد القادر المغربي وزكي المحاسني وناصر الدين الاسد... الى اخر قائمة ثلاثمائة رسالة كلها تاريخ وبلدانيات، وشوق وحنين وصراع يثري العقل والوجدان.

في ارقه الماضي الجميل... وكان لابد لباحث مثله امسك بقصر الشمس ان يكرم بعضوية المجمع العلمي العراقي فنالها بالاجماع وانتخب في ثلاث لجان رئيسة: لجنة التاريخ ولجنة (معجم الادب السرياني) كان ذلك عام ١٩٧٩ وفيه اخذ يجول في حداث الماضي في هذا المجمع العريق، بتصفح رسائله واوراقه المطورة وفي قراءة عشرة الاف مخطوط مرصوفة في خزائنه حتى خرج بثلاثة اجزاء (كل جزء مجلد كامل) وصدرت (١٩٧٩-١٩٨٢) واجمل ما في بواطن هذه المجلدات حواشي وهوامش ميخائيل التي قرب فيها الماضي اليها بروح الحاضر، حين يقارن زما بزمن او حين يضرب مثلا بمثل مضي... وكان الماضي بين يديه شعلة ود وتراحم....

### آفاقه في التأليف

اصدر (١٤ كتابا) وكلها تصب في موسوعة التراث والحضارة والرجاليات، وكل كتاب ينقلك الى زمن تراثي تعيد فيه قراءة التاريخ بشكل ما ومؤلفاته نوعان: تاليف وتحقيق وتبلغ تأليفه (١٤) وتحقيقه (٩) كتب واشهر مؤلفاته (الموسوعة)،  
١- (دير قني: موطن الوزراء والكتاب) طبع ببغروت ١٩٣٩، وهو اول كتاب يطبعه ويبحث فيه عن هذا الدير (الاطلال) التي تقع علي بعد ستة عشر فرسخا من بغداد على رواية ياقوت الحموي، وكانت تحدر الى النعمانية وان هذا الدير (كما ذهب ميخائيل) كان احدي غرسات ماري رسول الشرق ثم

وبينكم وما هذه الكتب المرسله اليكم سوى عربون محبة دائمة... وفي اصابيره (٢٠٠ رسالة) لمستشرقين من انحاء العالم كافة، اقصرها بسطر واحد عبارة عن سؤال لوييس الى ميخائيل الامريكي برنارد لوييس الى ميخائيل عن مكان القرية الاولى التي دفن فيها شيخ اليزيدية (عدي بن مسافر) واكبر هذه الرسائل بطول عشرين صفحة يناقش فيها المستشرق النمساوي كوتشاك ميخائيل عواد حول اثرية الكنائس الاولى في سنجار ودهوك وكان رد ميخائيل بعشرين صفحة ايضا وكانه فيها يتطرق الى نشأة المسيحية في العراق وكل صفحة كان يشفعها بمصدر مثملا يفعل المستشرقون في رسائلهم... ومن هؤلاء من كان يطلب كتابا نادرا ومصدرا يتنما ومن يلح عليه بزيارة بلده او جامعته، ويعتذر لهم جميعا: (ساحقها في وقت مناسب) وليس هذا صحيحا بل انه الخجل يمنعه من الظهور في الاماكن العامة وكان اكثر الناس اعتزالا مذ فطرته الاولى، ومن الذين راسلهم واحبوا فيهم العلم والادب الرجال:

- ١- البرفسور ه. ج فارمر (سكوتلندة)
  - ٢- البرفسور اسكار لوفكرين (السويد)
  - ٣- شارل بيلج (باريس)
  - ٤- ريجي بلاشير (باريس)
  - ٥- البرفسور ر. ولز (اكسفورد)
  - ٦- البرفسور فور هوف (هولندة)
  - ٧- فرنتر روزنتال (نيوها فن).
  - ٨- البرفسور أ.س. تريثين (لندن)
  - ٩- البرفسور روجر كيلويس (اليونسكو)
  - ١٠- الدكتور انا ماري شميلي (المانيا)
- وفضلا على رسائل المستشرقين، احتفظ برسائل الكتاب العرب في اصابيره خاصة، وهمشها بتعليقات طريفة لا تؤذي احدا، وهي ليست رسائل عواطف متبادلة فيها شروحات لمواقف ادبية وقعت في مرحلة الثلاثينات والاربعينات ومن هؤلاء طه حسين والعقاد والمازني والرافعي

سعيد (ت ٣٩١ هـ) ابنا هاشم بن ولة، وفي صدر الاسلام ظهر ثلاثة اخوة شعراء هم: المزبد بن ضرار والشماس بن ضرار وجزء بن ضرار وهم من قبيلة غطفان، وهناك ايضا الاثير الثالثة: عز الدين (ت ٦٣٠ هـ) وضياء الدين (ت ٦٣٧ هـ) ومجد الدين (ت ٦٠٦ هـ).

٣- الاب انستاس ماري الكرمللي اللغوي الكبير المدرسة الاولى التي تخرج فيها ميخائيل، في معرفة القواميس، وفي معرفة اي المصادر اسرع يتعلم كنوز التراث، وعندما التقاه وهو فتى قال له الاب الكرمللي: (اخي في الروح تعال الى الدير وتعلم الحكمة من افواه الجالسين في مجلسي) وجاء اليه كل جمعة وقبل انعقاد المجلس ينظم مكتبة دير الاءاء الكرمليين ويضع لها فهرسا بحسب ارشادات الاب، وعندما نظمها في سنة اهدى له الاب عشرة كتب في اللغة وفي علم التحقيق كانت هي النواة التي سيؤسس عليها مكتبته الشهيرة ثم علمه ادب الحوار بين الكبار وادب قلب الوجه بين الصغار وأشار عليه بداية ان يقرأ امامه مخطوطة وكانت معمأة، فلم ينهض بها ميخائيل فدلله الاب على اسرار قراءة المخطوط وعرفه على طريقة ملء الفراغات وصياغة الفرائن فصار ميخائيل منذ عهده الاول بالاب يجيد صناعة تحقيق المخطوطات ثم افاده الاب بكتابة مقالة في النقد ومقالة في جغرافيا الاقاليم وما ان اقبلت مرحلة الاربعينات حتى استقامت في ميخائيل عدة الكتابة وراح يتنفس في الرسائل المتبادلة بينه وبين كبار كتاب العربية والمستشرقين وبدأت الصحافة تتعامل معه كاي من رواد مجلس الكرمللي... واستقل عن الكرمللي لاني بدأت ابحث واكتب مستقلا... واسس مكتبة كانت مثار اعجاب رواد الثقافة في بغداد، لانها تعنى بالمصادر اكثر من عنايتها بالكتب، وهي المصادر التي يجمع عليها المستشرقون عادة كمعجم البلدان لياقوت الحموي تحقيق وستنفذ وتحفة الامراء في تاريخ الوزراء لاهال بن المحسن الصائبي تحقيق امدرؤز، وكتاب عيون الانباء في طبقات الاطباء تحقيق المستشرق اوغست ملر، ونري انه كان حريصا على ان يجمع كتب المستشرقين فلما منه انها التي تصدق او انها التي تقوده الى انهل اللعب ولاسيما ما كان منها تلك الكتب المحققة او المفهرسة...!

### المستشرقون..

ولولعه بالاستشراق وبعلمية علمائه وضع في مكتبته خمس اصابير لرسائل المستشرقين منه واليه رسائل متبادلة كلها محبة لتراث العراق، يسألونه ويسالهم عن قرى اثارية في الموصل وعن اضرحة مندثرة وعن مصير عواصم لامبراطوريات عراقية مندثرة، وكان لا يكتفي بالاجابة برسائل قصيرة بل يقرنها بمجموعة مصادر يشترها من السوق لكي يعزز اقواله واجاباته ومرة ارسل المستشرق الهنغاري ثمن الكتب المرسله الي ميخائيل فاعادها ميخائيل الى المستشرق وهو الحاج عبد الكريم جرمانوس مع رسالة قال فيها (عزيزي العلامة جرمانوس هل تريدون ان تجعلوا ستارة كثيفة بينا



في الوسط، في حفلة افتتاح مؤتمر مجمع اللغة العربية في القاهرة عام ١٩٦٧



## كوركيس عواد

# انتقد ساطع الحصري فنّقه من "التعليم" إلى "الأثار"

ع ابتسام عبد الله

# كوركيس عواد

بداية انتقالي من الجغرافية الى التاريخ ومع ذلك، لم اهتم هوايتي الاولى اذ عدت اليها بعد سنوات طويلة، حيث ترجمت بالاشتراك مع زميلي بشير فرنسيس كتابا ضخما بعنوان بلدان الخلافة الشرقية، يقع في ٧٠٠ صفحة وصدر عن المجمع العلمي العراقي عام ١٩٥٤ ونقد وهو اليوم اندر من الكبريت الاحمر.

«واصلت القراءة واقتناء الكتب النفيسة وبالحماس نفسه الذي واصلت فيه عملي في تلك المدرسة الابتدائية معلما للنحو والقراءة العربية، ولكن القدر كان يخفي لك مفاجأة أخرى غيرت مجرى حياتك وكان ذلك في عام ١٩٣٦».

يقاطعنا كوركيس عواد ويقول: «كانت لتلك المفاجأة اصول اولية، عندما كنت ادرس في قرية "القوش" القراءة الخلدونية التي وضعها المربي الكبير ساطع الحصري عثرت على بعض الامور التي تحتاج الى التعديل والتحرير كتبت بذلك الى الاستاذ الحصري.

«كنت واثقا من الامر الى ذلك الحد! -تصوري.. معلم بسيط في قرية نائية في الموصل، يكتب الى استاذ كبير مثل ساطع الحصري يشغل منصب مدير المعارف العام، تعجب مدير المدرسة من جرأتي تلك وحذرتني من مغبة ما اعمل وان ذلك قد يؤدي بي الى الفصل، ولكنني كتبت الرسالة واطلعت المرحوم ساطع الحصري على ملاحظاتي في ايراد الحروف التي لها اصوات معينة وعدم استعمال كلمات لم تدرس حروفها من قبل».

«كيف تقبل الحصري ذلك منك! -كنت قلقا على مصيري انتظرت

وفي "القوش" كان الشاب يمضي وقت فراغه في القراءة مال اول الى الكتب الجغرافية ويتتبع وهو في القرية الصغيرة اخبار الاكتشافات العالمية، ولا يبدل في شراء ابرز الكتب الجغرافية بل اتسعت هوايته تلك ودفعته الى الاشتراك في مجلات متخصصة عالمية.

وعندما اتسعت مداركه في هذا المجال، بادر الى ترجمة عدد من المقالات، فالترجمة كانت خطوته الاولى نحو الكتابة، ترى هل يتذكر تلك البدايات؟

«قد مضى على ذلك اكثر من نصف قرن من الزمن. كان ذلك عام ١٩٣١، بحث المقالة الاولى الى مجلة "النجم" وكان صاحبها علامة كبير، وهو سليمان الصائغ، المعروف بكتابه عن تاريخ الموصل، كنت واجفا وقلقا، هل تنشر المقالة، أم تلقى في سلة المهملات.

وانتظرت بعد شهر او اكثر وجدت المقالة منشورة في المجلة وكان فرحي كبيرا، ازددت ثقة بنفسني وبدأت انصرف للكتابة في مجلة "النجم".

وتسأل كوركيس عواد «ولكنك غيرت اتجاهك من الجغرافية الى التاريخ، والى التراث كيف حصل ذلك معك!

«انتقلت الى الموصل للعمل في مدارسها والتقيت فيها باستاذي سليمان الصائغ اعطاني كتابا باللغة الانكليزية عن الحفريات في "تل اسمره" و"الخفاجي".. حيث كانت بعثة اميركية تقوم باعمال التنقيب في مناطقها الاثرية، وطلب مني تلخيص بعض المقالات لنشرها في "النجم" لخصت اربعة اقسام نشرت بالتتابع، وكانت تلك الخطوة

**كان والده عواد اول من ادخل صناعة العود الى العراق الحديث، بعد اندثارها بحيث ان العراقيين، اخذوا يجلبونها من سوريا أو تركيا كان والده يصنع الالات الموسيقية فبرع في صناعة "القانون" لكنه، فكر في اضافة العود ايضا الى تلك الالات التي كانت تخرج من بين ايديه مشدودة الالات**



امرها على الالات الحساسة. «وماذا تتذكر من الموصل القديمة؟ -مدينة محدودة الثقافة لا انارة لا اسالة للماء، كان السقاؤون يحملون قرب الماء من نهر "دجلة" ويأتون بها الى البيوت كنا نعتمد في الاضاءة على الفوانيس والشموع ولهذا كنا نفضل، ونحن صغار على الدراسة نهارا وعدم تأجيل الواجبات المدرسية الى الليل، حيث نضطر للقراءة على ضوء الشمعة او الفانوس».

بالرغم من من هذه الظروف واصل كوركيس عواد دراسته والى المدارس انذاك، كانت تعد على اصابع اليد، الطلاب قليلون الطرق غير معبدة والكتب غير متوفرة كانت الامية هي الغالبة بحيث ان الرسالة التي كان يستلمها ادهم، كانت تطوف سبع احياء سكنية من اجل العثور على من يستطيع قراءتها.

وتبدل الحال، بعد انتهاء الحرب العالمية الاولى. وعرفت المدن طعم المدارس، وازداد عدد الطلاب والمعلمين وكانت الامتحانات بحكم الحاجة اسهل واقل، تعقيدا ما هي عليه اليوم، وكان الطالب الذي يتسنى له انتهاء الدراسة الثانوية يعين في الحال معلما، ويصبح بذلك موظفا مرموقا في الدولة، وهكذا تحول كوركيس عواد، الطالب المتفوق الى معلم في احدى قرى الموصل.

بعد تخرجنا في دار المعلمين في بغداد، يتذكر كوركيس عواد، وزعنا في مختلف انحاء العراق، كانت قرية "بعشيقه" من نصيب بلدة عامرة كثيرة البساتين تشتهر بزيتونها الممتاز، بقيت سنتين فيها ثم نقلت الى قرية اخرى وهي "القوش".

كوركيس عواد، الشيخ الذي تجاوز الخامسة والسبعين لم يعيش حياته هباء، اذ ان بصماته تبدو واضحة على الحياة الثقافية، كتب وترجم وحقق اكثر من اربعين كتابا، وما زال يكتب ويراجع الكتب والمخطوطات بهمة الشباب، وصبر الشيوخ، وهو في حاجة الى مثل هذا الصبر خصوصا اذا عرفنا ان كتابه الاخير المعنون "مصادر التراث العسكري عند العرب، اخذ منه حوالي ١٨ عاما من العمل الدؤوب.

ورحلته الطويلة ما بين الكتب والمخطوطات القديمة اعطته الكثير، ولكنه عبرها، ادار ظهره لصناعة برع فيها والده، واكتسب لقبه منها، وهي صناعة العود. كان والده عواد اول من ادخل صناعة العود الى العراق الحديث، بعد اندثارها بحيث ان العراقيين، اخذوا يجلبونها من سوريا أو تركيا كان والده يصنع الالات الموسيقية فبرع في صناعة "القانون" لكنه، فكر في اضافة العود ايضا الى تلك الالات التي كانت تخرج من بين ايديه مشدودة الالات، دقيقة الصنع وعشقت انامله هذه "الصنعة" الجديدة، وانصرفت اليها بكلية بحيث ان اسمه اصبح مرادفا لها، وطار صيته من الموصل الى بغداد والبصرة، واصبح كل من يقتني عودا من العواد الموصل، يحس بنوع من الزهو والمباهاة، ألم يفكر كوركيس الصبي في تعلم مهنة والده؟

لم اتعلمها، يجيب كوركيس عواد، لكنني كنت عازفا ماهرا علي العود، وجفرتني الكتابة بعيدا، بحيث ان اناملي اصبحت اخشن من ان





المكتبات..نظم مكتبة المتحف البغدادي واشرف على تنظيم مكتبة الجامعة المستنصرية بدأ بترقيتها من واحد، حتى وصل بها الى ٩٠٠٠٠ مجلد، ثم تقاعد عن العمل الوظيفي ليتفرغ للكتابة ومراجعة الكتب، وما زال حتى اليوم، يمضي جل وقته في ذلك، ينهض من يومه مبكرا، (الثالثة صباحا)، يقرأ في فراشه حتى الخامسة والنصف، ليخلو بعدها بنفسه في المكتبة، وقد يتسلل اليه التعب، فيلجأ الى الراحة، او الاتصال ببعض اصدقائه ومتابعة بعض البرامج الجيدة في التلفزيون.

يتركنا كوركيس عواد، ويغرق في كتاب جديد بين يديه، فخارج الكتب لايعرف كوركيس عواد ان يعيش "أحب المقابلات الثقافية، برامج الرياضة، والبرنامج العلمي وارتاح كثيرا الى سماع التقاسيم على العود، والى سماع صوت فيروز انه يريح الاعصاب المتعبة".

مجلة التضامن العدد 45 - 1988



**نعم استفاد الشيخ من عمله في المكتبات..نظم مكتبة المتحف البغدادي واشرف على تنظيم مكتبة الجامعة المستنصرية بدأ بترقيتها من واحد، حتى وصل بها الى 90000 مجلد، ثم تقاعد عن العمل الوظيفي ليتفرغ للكتابة ومراجعة الكتب، وما زال حتى اليوم، يمضي جل وقته في ذلك**



القراءة كما كنت شابا وصغيرا".  
«مكتبتك كما تبدو هائلة، بل انها امتدت من الغرفة الى الممرات واحتلتها ما عدد الكتب التي لديك.»  
- «أعتقد حوالي اثني عشر ألف كتاب وهي في تزايد مستمر.»  
«وهل بإمكانك الاستدلال على اماكن الكتب التي تحتاجها للمراجعة؟ ام انك تحتفظ بدليل خاص لها.»  
- «ما زلت اقوم بترتيبها، وما زلت احفظ مكان كل كتاب فيها، وعندما احتاج كتابا ما، امد يدي دون تردد لاستخراجه ولم اخطئ يوما».  
نعم استفاد الشيخ من عمله في

انه خلاصة عملي، وهو لم يجمع في ايام، واشهر او سنة، او سنتين، وتطلب مني مثابرة مستديمة، وبمناسبة الحديث عن التعب، اذكر ان مؤلفي "معجم المؤلفين العراقيين، قد تطلب مني استثنائيا، فهو يتتبع كل مؤلف عراقي منذ عام ١٨٠٠ وحتى عام ١٩٦٩ ويقع في الف صفحة وصدر بثلاثة مجلدات، «واهتماماتك الاخرى بعيدا عن المخطوطات؟»  
- يبتهم كوركيس عواد:  
"كنت عازفا ماهرا على العود، وقد نسيت اليوم، مع ذلك ما زلت اهوى

العربي، ولايمكن لشخص ما الادعاء بإطلاعه على هذا التراث ما لم يطلع على تلك المجالات".  
«واطلعت عليها ودرستها؟»  
-تقريبا...مثلما ذكرت سابقا زرت ابرز مكتبات بريطانيا واميركا باريس، فيينا، اسبانيا، موسكو، ولينينغراد، ومكتبة الفاتيكان، كما استنسخت بعضها للاستفادة منها".  
«يبدو ان المخطوطات القديمة قد اتعبتك؟»  
-الذي اتعبني منها ما يتعلق بكتابي الاخير، "مصادر التراث العسكري عند العرب، عملت فيه ١٨ عاما

ثلاثة اسابيع طويلة، ثم جاءتني رسالة من الأستاذ الكبير يقول فيها انه اطلع على ملاحظاتي وانني كنت مصيبا فيها وان الطبقات المقبلة من القراءة الخلدونية، ستحتاج الى الخطأ".

ونقل ساطع الحصري في ما بعد من سلك التعليم الى الآثار ويوما، قدم لزيارة الموصل، والإطلاع على اثارها وعندما سمع، كوركيس عواد، بذلك تذكر الحادثة القديمة، وصمم على مقابلة الحصري ومرة اخرى، يشعر بقلق الانتظار هل سيذكر الحصري ياترى!

-«نعم، تذكرني، تحدث معي ساعة كاملة، يسألني اسئلة كثيرة تتعلق باثار المنطقة، ووجد عندي جوابا لكل سؤال كان يمتحنني بشكل غير مباشر، وبعد عودته الى بغداد باكثر من ثمانية اشهر قرأت في احدى الصحف خبر نقلني الى مديرية الآثار في بغداد».

«وتسلمت مرة واحدة: المكتبة، الترجمة، المخزن، وقسم التصوير.»  
- نعم اربع وظائف جديدة علي ما عدا بعض الخبرة التي كنت اكتسبتها عن المكتبات، لأنني عند تسلمي مكتبة متحف بغداد، وجدت فيها ٨٠٤ كتب بلغات مختلفة، في حين ان مكتبتي الخاصة في ذلك الوقت كانت تحوي اكثر من ١٥٠٠ مجلد، وفي بغداد واصلت الكتابة والنشر».

«ولكن ما الكتب التي تحس انها اضافت رصيда جديدا اليك؟»  
- «لا استطع المفاضلة بين كتاب وآخر من كتبتي».

«اذن... أي السنوات يمكن اعتبارها ابرز مراحل العطاء في حياتك؟»  
-هنا اقول ان الاربعينيات كانت عندي خطا فاصلا، وفي خلالها اتصلت بالاب العلامة "استاس ماري، كرملي" وتلقيت منه فوائد جمة، وفي الخمسينيات افادتني الرحلات التي قمت بها الى خارج العراق للدراسة والتتبع وخاصة الى الولايات المتحدة، واوروبا وكنت اتتبع باهتمام المخطوطات العربية الموجودة في مكتباتها، وفي الستينيات سافرت الى الاتحاد السوفيتي لاطلاع، ايضا على المخطوطات العربية هناك، ووجدت في "لينينغراد" وحدها اكثر من عشرة الاف مخطوط».

«وكيف تسرب هذا الكم الهائل من المخطوطات الى الخارج؟»  
-الحقيقة المؤسفة التي لاشك فيها انها قد تسربت بأوجه مختلفة ما بين الشراء والاهداء، او الاستنساخ والمخطوطات الموجودة في مكتبات اوروبا واميركا تعد بعشرات الالوف».

«لايد ان اثرها كان ملحوظا على الثقافة الغربية الا تتفق معي في ذلك؟»

-«نعم...قام الاستشراقي اساسا على هذه المخطوطات والذين يعرفون اللغة العربية اطلعوا على جوانب منها، ووضعوا دراسات وافية عنها وهذه المخطوطات اضافة المجلات، التي يصدرها المستشرقون، تعتبر مصدرا مهما لدراسة التراث





# الأخوان عواد

## تتبع.. ومتابعة.. رحلة العمر الجميل.. داخل عالم الثقافة

ساتسنا، الشيخ بعيت الخصري البغدادي، مستهل (حين ينشر في مجلة الهلال) معتدل (حين ينشر في مجلة الاعتدال النجفية).

لقد بلغ مجموع ما نشره الاب الكرمل في (١٥٠٠) بحث ومقالة ودراسة.

وهنا يقول الاستاذ ميخائيل عواد: ان بعض العلماء يعنون بكتابة المقالة التي لا تجمع في كتاب، فكثير من حقوق هؤلاء العلماء تذهب لتوزع هذه المقالات في مختلف وسائل النشر، لهذا نرى مثلا ان كتب الاب الكرمل والدكتور المرحوم مصطفى جواد قليلة، في حين ان ما كتبه من مقالات لا يحصاه عد.

-لقد كانت تصل الاب الكرمل عشرات الرسائل.. فاین هي هذه الرسائل؟

يقول الاستاذ كوركيس عواد.. كنا مرة في غرفة الاب الكرمل وسألناه عن مكان غريب في الغرفة، فقال: هي الرسائل التي تصلني كانت مقدسة وغير منسقة فاقترحنا عليه اخراجها

الاب الكرمل، وقد توثقت علاقتي به عام ١٩٣٦ وصرت ازوره في مجلس الجمعة الاسبوعي الذي كان يدأب على عقده، وعندما التحق اخي ميخائيل ببغداد تعرف عليه ايضا، فامتدت بنا المسيرة الى ان توفاه الله.. كان يهدينا كتبه باهداءات تخجلنا، كان يكتب: الى ولدي بالروح؟ الى ولدي الفرقدین..

من طريف ما اروي به عن الاب انتاس ان المستشرق الفرنسي لويس ماسينيون زار العراق مرة وطلب من الاب الكرمل قائمة باسماء كتبه ومقالاته، فاعتم الاب الكرمل لانه لم يكن قادرا على تهئية مثل هذه القائمة لتشتت المصادر التي كان ينشر فيها، وحين اخبرته، والكلام ما زال للاستاذ كوركيس عواد انني قادر على ذلك ذهبت غمته، وعلت اساريه الفرحه، ان كان الاب الكرمل ينشر باسماء مستعارة في احيان كثيرة وقد بلغ مجموع هذه الاسماء المستعارة (٣٩) اسما منها مثلا: فهو الجابري، امكح،

يصدر مجلة اسمها "النجم" فكلفني مرة ان الخص كتابا اثاريا للمؤلف الاميري (هـ). فراكفور" وقد جعلني هذا الكتاب اتجه هذه الوجهة، وقد تمكن هذا الاتجاه مني بعد تعييني امينا لمكتبة الآثار التي لم اجد فيها الا ٨٠٤ كتب، ولا ادري ان كان يحق لي ان اقول ان ما تشاهدونه الان في المكتبة هو من عملي.

اما الاديب ميخائيل عواد فيقول: "ربما لا استطيع الاجابة بشكل واضح، كنت احس بقوة دافعة خاصة، غير انني يمكن ان اشير الى اخي كوركيس، فنحن نجتمع في ميادين كثيرة، ولكل منا اهتمام خاص غير ما هو مشترك بيننا، لقد التقينا في هذا الجهد، وفي المحبة والاخوة والتعاون وفي التاريخ امثلة على هذا كالكالدين، وابناء الاثر..

ثم يعلق الاديب ميخائيل عواد مستطردا: "من ينكر ان هذا الميدان يجمع بين خدمة الوطن والمثقة؟ فالنثر العربي يحتاج الى خدمة طويلة، فما قدم من خدمات اليه قليل جدا، ونحن مطلعون على جمهرة من المخطوطات قليلة، فكم يحتاج ما تبقى منها الى تتبع واهتمام ودراسات؟ لقد انتج العرب الشيء الكبير والتعليم وعلينا ان نكون مثله!"

ولعل من اهم ما يجعلك تقف مبجلا ليهذين الاخوين هو انهما يتسابقان في شراء الكثير حارمين عائلتيهما من كثير من ضروريات الحياة، لكن علينا ان نقول هنا: ان اكبر ضرورة للبيت هي المكتبة.

وقد ربح الاخوان عواد، ما يظنه الآخرون خسرانا..

الاب انتاس الكرمل والاكوان عواد

كان للاخوان عواد صلة قوية بالمرحوم الاب انتاس ماري الكرمل (نسبة الى جبل الكرمل في فلسطين) فكيف التقيا به؟ وكيف تولدت بينهما اواصر علاقة حميمة؟

يقول الاستاذ كوركيس عواد: في عام ١٩٣٤ طبع كتاب باسم "اثر قديم في العراق" واهديت نسخة منه لاباب الكرمل بعد اسبوعين، واصلتني منه رسالة شكر على هديتي، فشعرت بالامتنان، وفي صيف السنة نفسها قدمت بغداد، وكان روفائيل بطي يصدر الاخبار الاسبوعي فطلب مني ان اكتب عن "حمام العليل" ولما لم تكن مصادري كافية، استعنت بمكتبة

تيمور، ابو تمام، الفراهيدي، مقامة في قواعد بغداد في الدولة العباسية لظهير الدين الكازروني، الفارابي، وهذه كلها منشورة إضافة الى ما ينتظر الطبع.

اذن ما الذي حدا بالأخوين، عواد الى ركوب هذا المركب الوعر؟

يقول الاديب كوركيس عواد، كنت اميل الى دراسة الجغرافيا في مراحل عمري الاولى، فاشترك بالشهر مناه، وفي الموصل كان المطران سليمان الصانغ (عم الشاعر يوسف الصانغ)



في عام 1934 طبع كتابا

باسم "اثر قديم في العراق"

واهديت نسخة منه لاباب

الكرمل بعد اسبوعين،

وصلتني منه رسالة شكر

على هديتي، فشعرت

بالامتنان، وفي صيف السنة

نفسها قدمت بغداد، وكان

روفائيل بطي يصدر الاخبار

الاسبوعي فطلب مني ان

اكتب عن "حمام العليل"

ولما لم تكن مصادري كافية،

استعنت بمكتبة الاب

الكرمل، وقد توثقت علاقتي

به عام 1936 وصرت ازوره

في مجلس الجمعة الاسبوعي

الذي كان يدأب على عقده

حين ينتهي بك الدرج الى الطابق الثاني تستدير يسارا لتدخل في غرفة خاصة. ولا تملك نفسك، بعد ذلك، الا ان تجذب الجدران الاربع المغطاة بخزائن الكتب، ماذا تطلب، كل شيء موجود في التاريخ.. التراجم، الادب القديم، المعجمات كتب الحضارة ولعل من اطراف ما تقع عليه عينك ان هذه الغرفة

-المكتبة تضم، فيما تضم الطبعات الاولى القديمة التي صدرت عن مطبعة بولاق، كالف ليلة وليلة، وكتاب سيبويه كما تضم الطبعات الاولى للكتب العربية التي اصدرها المستشرقون، وبعض تلك التي نشرت في كلكتا، في الهند، كتاب "فتوح الشام" للواقدي، ولعل اهم ما يلفت نظرك، وانت تنقل الطرف من جدار الى جدار، ان هذه "الغرفة" -المكتبة تكاد تضم كل المؤلفات العراقية تقريبا او اهمها في الاقل..

تلك هي مكتبة الاديب ميخائيل عواد الذي هيا لنا هذا اللقاء، معه ومع اخيه الاستاذ كوركيس عواد ايضا، وحين التأم شملنا في الغرفة المكتبة اخبرنا الاستاذ كوركيس عواد انه يحتفظ في بيته بمكتبة مشابهة، وارجو ان يدرك القراء منذ البدء، ان هاتين المكتبتين هما مكتبتان خاستان اذ تحتوي مكتبة ميخائيل عواد كما افادنا، على خمسة عشر الف مجلد.

لاتدري ما الذي حدا بنا لان نسأل الاستاذ ميخائيل عواد في بداية لقائنا معه السؤال التالي:

-ماذا هيات لابائنا؟

ويبدو ان ميخائيل عواد كم يفاجأ بالسؤال، ان قال لنا مباشرة:

-هناك زاوية خاصة في المكتبة تناسب الاطفال، وفي احيان كثيرة يبحث الاطفال في المكتبة فيجدون ضالتهن فيما يشتهون من كتب دون ارشاد او نصح..

وليست المسألة بعد ذلك هي مسألة المكتبة بل هي هذا الجهد الذي يبذله الاخوان عواد في تهئية مواد الدراسة للدارسين، انهما يذكرنا تماما باولئك المؤلفين العرب القدماي الذين اخذوا على عاتقهم جمع التراث وتهيئته والحفاظ عليه كابن النديم، والصفدي وغيرهما: ومن هنا تأتي قيمة "الاخوان عواد" ولعل اهم شيء استطاعا ان ينجزاه معا، هو: مصادر دراسة المتنبئ، هذا فضلا عن الجهود المشتركة التي قاما بها معا، وهي بشكل عام: الرسائل المتبادلة بين الكرمل واحمد





## من أوراق الراحل عبد الرزاق الحسني

# مات أخي، رب اخ لم تلد امك



كان ابو اسحق الصابئي صديقاً صادقاً للشريف الرضي فرح لفرحه ويحزن لحزنه وهناك اجماع في كتب التاريخ على ان الصابي كان يصوم شهر رمضان مجارة للشريف الرضي لا تدبنا ومع مراعاة الفارق والزمن لا عجب ان يكون المرحوم كوركيس عواد صديقاً صادقاً لعبد الرزاق الحسني يفرح لفرحه ويحزن لحزنه في صداقة استمرت نحو ستين سنة متواصلة.

كنت مديراً لخزينة لواء الحلة عام ١٩٣٤ وفيما كنت عصر ذات يوم في حديقة نادي الموظفين، في حلقة تضم (ابراهيم الشاهيندر) رئيس المحاكم المدنية والاستاذ (ساطع الحصري) اقبل علينا (كاظم) موزع البريد يحمل غلافاً طويلاً اصفر اللون فسلمه الي وهو يقول هذه رسالة مسجلة جاءت اليك من كوركيس حنا عواد المعلم في مدرسة (شمعون الصفا) بالموصل فضضت الرسالة فاذا بمرسله يقول (في ست أوراق متسلسلة): - انه قرأ كتابي (موجز تاريخ البلدان العراقية) في طبعته الثانية (١٩٣٣) المصدرة بمقدمة للاستاذ يوسف غنيمته وانه وجد في الكتاب بعش الاغلاط والاختفاء فاحب ان يطعنني عليها، دون سابق معرفة ببينا قرأت هذه الصفحات مثنى وثلاث ورباع وانا اتيه جعباً بما اقراء واطلعت المرحوم (الشاهيندر) على ما بيدي فقرأها ولم يعلق عليها، ثم اطلعت المرحوم (الحصري) عليها فقرأها واسر شيئاً في قلبه وكان الحصري يشغل منصب (المدير العام للانار) وقد جاء الي الحلة في جولة تفتيشية فلما عاد الى بغداد (وعينه) عمل على نقل (كوركيس) من الموصل الى بغداد (وعينه) مأموراً بمكتبة المتحف العراقي وكانت هذه المكتبة تشغل غرفة صغيرة وفيها عدد محدود من الكتب فاذا بهذه المكتبة تتوسع وتضم الاف من الكتب، بحيث أصبحت من امهات المكتبات في العراق ان لم تكن امهاتها واكثرها اما انا فقد نقلت الى بغداد لآكون محاسباً في (مديرية الري العامة) ثم محاسباً (مديرية البرق والبريد العامة) فكانت اتردد على مكتبة الاستاذ كوركيس في (مديرية الانار العامة) وعلى داره ايضا وكان هو ايضا يزورني بين الفنية والفنية وكانت هذه الزيارات تستهدف البحوث البلدانية والامور الادبية ولا اثير لغير ذلك فيها.

ولما اندلعت الحرب العالمية الثانية في الثالث من ايلول سنة ١٩٣٩ ثم عقبها الحرب العراقية- البريطانية في ايار من سنة ١٩٤١ وفتحت الحكومة مراكز للاعتقال في (الفاو) و(العمارة) وفي مواضع اخرى، كنت احد المبعدين الى معتقل الفاو ثم الى معتقل العمارة وقد قضيت في الاعتقال اربع سنوات كنت خلالها اقل الوقت في الدرس والتحقيق والكتابة وكنت ابعث بابحاثي البلدانية الى الاستاذ كوركيس فكان يديقها ويطباقها مع اصولها في الكتب القديمة ثم يعيدها الي على الرغم من الرقابة الشديدة المفروضة على مراسلات المعتقلين، وكان العلامة (محمد بهجت الاثري) المعتقل معي يديق كتاباتي من الناحية اللغوية، ولما فرج عن العالم كربته واطلق سراح المعتقلين، أصبحت علاقتي بالاستاذ كوركيس قوية ومستمرة، وقد طفنا العراق من شماليه بزاخه الى جنوبية بالبصرة ومن شرقيه في خانقين الى غربيه في عانة وراوة، فلم نترك مدينة او قضاء الا وزرناه ولم يحدث بيني وبينه أي خلاف او احتكاك في جميع هذه الاسفار، والانسان لا يعرف جوهره ولا يكتشف سره الا في الاسفار وفي المعاملات الانسانية، ومما اذكره في هذه المناسبة اني كنت والاستاذ على مائدة غداء في دار متصرف لواء البصرة الرجل الشريف النبيل السيد (امين خالص) فاشاء علينا ان نزور المحمرة وزودنا بورقة مرور كتب عليها عبد الرزاق الحسني وكوركيس عواد وقد صحبنا مدير بريد البصرة السيد (جميل قومسيير) في هذه السفرة ولم يرد اسمه في الورقة، وبينما كنا نغير شط العرب الى التنومة لنستقل السيارة الى المحمرة اعترض بلمنا زورق ايراني وطلب اليها بيان هويتنا فايرتنا ورقة المرور التي باليد فقال نعم هذا عبد الرزاق وهذا كوركيس وهذا جميل تقضوا. ومما اذكره بهذه المناسبة ايضا اني كنت والاستاذ كوركيس نستقل سيارة من كركوك الى اربيل لنقضي

(طريقة بريل المعروفة) وقد كتب مقالا

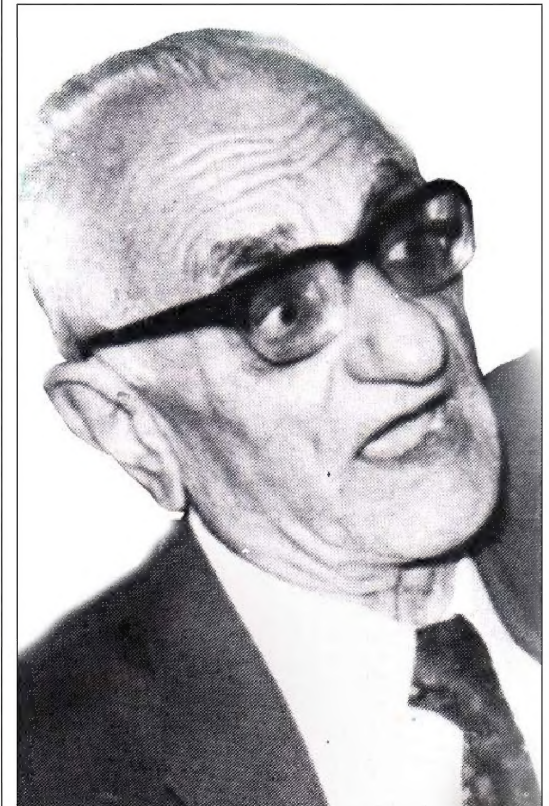
بهذا الموضوع.  
-العرب اول من عرف النظارة الطبية.  
-العرب اول من عرف شد الانسان بالذهب.  
-العرب اول من انشأ المستشفيات السيارة.  
-العرب اول من لعب كرة القدم.

وفي هذا المضمار نفسه اسهم الاستاذ ميخائيل عواد في الكتابة عن كثير من مظاهر الحضارة العربية مثل "الآذن في دخول البلد" وهو ما نعرفه باسم جوازات السفر حاليا، وفي استعمال الماصر (الماصر) هو زورقان متقابلان على ضفتي النهر مشدودان بسلسلة تقف عندهما السفن القادمة لدفع (الضريبة). وقد رأى الاستاذ كوركيس عواد سلسلة مثل هذه في المتحف البحري في اسطنبول، كما اسهم الاستاذ ميخائيل عواد في الكتابة عن مظاهر العمران والمعمار والموسيقى ومظاهر الحضارة الاخرى.

واخيرا ما خلاصة تجربة الاخوين عواد في حياتهما الثقافية هذه؟ -يقول الاستاذ ميخائيل اسأل عادة اخي كوركيس هل فلان حي ام ميت؟ وبعد فترة سيكتب عنا توفي عام كذا- فيجب ان نتسابق لكي نعطى ثمرة اكثر لاجيال اللاحقة، هناك نقطة مهمة في اعماقنا، اننا نعيد هذا البلد العزيز. وهو بحاجة الى خدمة متواصلة، ونحن نقدم جزءا بسيطا من هذه الخدمة.. وهذا هو رصيدنا وكل ما نقوم به كتابة ودراسة هو لوطننا، وحين ينشر احدا بحثا نحس اننا في عيد، واننا ربحنا ربحا كبيرا.

وهنا قال الاستاذ كوركيس: اعتبر التاليف كالاولاد الصالحين يبقون من بعد اهلهم...

عن مجلة الف باء 1977



وارشفتها.. وكانت في ثلاثة اكياس، ثم عملنا عليها مدة سنة الى ان شققناها لكل مرسل ملف خاص، فوجدنا ان جميع مفكري الامة العربية وكتبها قد راسلوا الاب الكرملني: كجرجي زيدان واحمد تيمور ويعقوب صروف، وحبيب الزيات، والانسة مي التي اثر الاستاذ ميخائيل عواد الا ان يخرجها لنا لنطلع عليها، كانت حروف "مي" وكان حبرها لما يجف بعد..

وجميع هذه الرسائل ما زالت بحوزتنا وفي يوم ما دعونا الى بيتنا، وقلنا له تلك هي رسائلنا فامر ما تشاء؟ فقال: -هي لكم هدية مني.

مكتبة الجامعة المستنصرية للاديب كوركيس عواد فضل في انشاء مكتبة الجامعة المستنصرية وقد استوضحنا عن جهوده في هذا المجال، فأجاب عنه اخوه ميخائيل: -قدم علي الدكتور سلمان علي يطلب ان ننشيء مكتبة للجامعة الناشئة، وقد خطر ببالي مباشرة اخي كوركيس وحين اخبرت اخي كوركيس بذلك، رحب بالفكرة وقد بدأ بها من الصفر، ويوم تركها كانت تضم (٩٠) الف مجلد. لقد كان يكتب باسمه الى جميع الاشخاص والمؤسسات فكانت تصل الجامعة الهدايا من الكتب علما بان المكتبة نشأت في بداية الامر في بيت يعود لامين الميم، وكانت المكتبة فارغة تماما، ثم تحولت الى دار المعلمين (التربيه حاليا) ثم الى كلية ادب المستنصرية، ثم الى مكانها الحالي من مبنى الجامعة.

..واشياء اخر: بعد هذه الجولة، ان لنا نسال الاستاذين الكريمين اهم ما لفت انتباههما في مضمار الحضارة العربية.

يقول الباحث ميخائيل عواد: العرب اول من عرف الكتابة البارزة للعيان

اسبوعا في مصيف (صلاح الدين) واذا بالسيارة تتعطل وعجز اصلاحها، ومرت بنا سيارة حمل محملة بالحصى والرمل فاستوقفناها ورجونا السائق ان يوصلنا الى اربيل فاصعدنا فوق الحصى والرمل حتى اذا بلغنا اربيل كنا الى القردة اقرب منا الى البشر لشدة الرياح وكثرة الرمال التي كانت تهب فوقنا، ولم تقتصر اسفارنا على المدن العراقية فحسب، فقد سافرنا الى سورية ولبنان وتركيا، وفي (استنبول) قصدنا سوق الوراقين في (حي بايزيد) وسال الاستاذ كوركيس صاحب المكتبة ان كانت لديه بعض المخطوطات او الكتب المطبوعة بالاحرف العربية فاصعدنا الى الطابق الثاني من مكانه واذا بالاستاذ كوركيس امام وجبة هائلة من المخطوطات والكتب النفيسة مما اضطرنا الى التردد عليه مرات عديدة.

وكان اجتماعنا في موسكو لحضور مؤتمر المستشرقين الخامس والعشرين الذي عقد في اب من عام ١٩٦٠ من امتع الاجتماعات واجلها ولاسيما اثناء تناول الطعام حيث تاتي الفتيات الروسيات ويردن ان نعرف نوع الطعام الذي نريد ونحن لا نفهم لغتهن. كان الاستاذ كوركيس عواد عالما كبيرا وباحثا دقيقا، وكاتباً بليغا وانسانا يندر ان نرى مثله في هذه الايام، ولئن تخصص في علمي الكتب والفهرسة فقد كانت له صولات وجولات في ميادين اخرى وهذه مؤلفاته تشرق وتغرب وتدهش قارئها بما فيها من معلومات طريقة وبحوث طلبة نادرة، ويعتبر كتابه (معجم المؤلفين العراقيين) من التحف النفسية، ولا يمكن لاحد ان يقدره ويقدر الجهد الذي بذله وصرفه في سبيل جمع مواده وتصنيف فصوله الا صاحبه، وعار في فضله.

وتحضرني في الرثاء هذه الابيات:

حكم الدنيا في البرية جار

ما هذه الدنيا بدار قرار

بينما ترى الانسان فيها مخبرا

اذا به خبرا من الاخبار

جلبت على كدر وانت تريدها

صفوا من الاقدار والاكرام

ومكلف الايام ضد طباعها

متطلب في الماء جذره نار

رحم الله ابا سهيل برحمته الواسعة وعوضنا فن فقده بالصبر والسلوان وانا لله وانا اليه راجعون.

القيت في ذكرى رحيل كوركيس عواد





## ملاحح صورة حية

الاب د. يوسف حبي\*

باحث وأكاديمي

مصنفات تستحق ان يرصدها معجم المؤلفين، بل الى ان يحشر فيه ما لا يزال في الفكر والمخ.. ففطن عالمنا الكبير، ولتخذ قرارا حاسما مختلفا عن السابق الاول: ان لا يدون ويرصد الا المطبوع من الآثار. وهكذا كان، وكان يضيف مرات عديدة: (صدقوني.. لقد اجتمعت لدي اضعاف مادة (معجم المؤلفين)، وهي كلها اضافات واستدراكات ومستجدات، ينبغي ان تصدر في طبعة ثانية)، ان شاء الله، انها صفة العالم والخالق الانسان، بل العنصر الاساس في تكوينه شخصية انسانية وعلمية: العمل، والعمل الدؤوب، ومتابعة العمل بصبر وجد وحب، ولاننا نسينا قيمة العمل، لم نعرف ان نكون الذات، والمجتمع، والبلاد، وحده من يقيم وزنا للعمل، في ذاته، لدى غيره، في بيته، في مجالات الحياة، كل ان، بشتى الوسائل، ودون انتقاص من أي عمل، هو من يعمل على الانماء والترقي، غير مكثف بتسيير الامور، وبالامور تسيره، فيغدو فردا ومجموعا استهلاكيا عائشا على اكتاف الآخرين، وحده من يتقن عمله، باخلاص ومهارة، واضعا فيه عصارة الفكر والقلب، بيدع الروائع.

وقد كان الاستاذ كوركيس عواد، الاخ الكبير والصاديق النادر والانسان المثالي، واحدا من هؤلاء المبدعين الرائعين، رحمه الله ونفعنا بذكراه، انها لخالدة لانه عظيم، والخلود للعظماء.

× كلية بابل للعلوم اللاهوتية والفلسفية- بغداد

تخونه شجاعة المصارحة، ومن لا تخونه احيانا، كان يلوح بالصدمة، وينصرف الى عمله الدؤوب. ٣- وهو عمله الدؤوب هذا، ما ينبغي ان يسم حياته، ويكون اهم خطوط وجهه وملاحح صورته، حتى اخر الايام، وكان قد مرض شديدا، وبدت عليه علامات الشيخوخة والنحول والهزال، وتعبت الذاكرة، كان لا يكف يكلمنا عن كتبه، ومشاريعه، وتأليفه، والمنضدة الكبيرة المألأ اثارا خطية جاهزة للطبع، وكان يؤكد لي مرارا وتكرارا: (صدقني، صدقتي.. انها جاهزة للطبع تماما)، وانكر انه قال يوما، وهو يصف كيف انجز موسوعته الرائعة (معجم المؤلفين العراقيين)، انه اراد في حينه ان يستوفي كل شاردة وواردة عنهم وعن مشاريعهم الادبية، لكنه اصطدم بعقبات لا يعرفها ولا يقدرها الا المعنيون بمجالات البحث والعلم والكتاب، ولا سيما الاشتغالات البيبلوغرافية وما تتطلبه من جلد ومتابعة وتدقيق ووقت.



يخل ساعة واحدة من جزازات صغيرة يسودها باستمرار، راصدا أي كتاب جديد، بل اية شاردة وواردة، حتى يدون ببيلوغرافيا جديدة، ولا تنتهي مهمته حين تكتمل فهرسة موضوع ما، وحتى حين يصدر الكتاب، بل يستمر باحثا، معقبا، مكملا، فالعالم لا يتوقف، ولا النشر، ولا البحث، ولا الكتاب. ٢- وكان الاستاذ كوركيس انسانا، بكل ما في هذه الكلمة من معان، وفي عالم لم تعد الانسانية الحقبة هي القيمة الفضلى والمعيار الاكبر، ان طغت المصالح المادية، والمناصب الشكلية، والقوة العاتية، والازدواجية والسطحية..

اما هو فكان صريحا، حتى درجة تكدير الخواطر وتجريح المشاعر، وسلاحه الوحيد المفضل كلمة (صدقني)، يسترسل بحماس فيدل بي رأيه، ويفصح عما في القلب، بكل صراحة لا يهاب ولا يحابي.. كان لسانه قلبه، وقلبه فكره، وحياته ذاته، بكل ما في هذه الحقائق من حقيقة، فهو الانسان الصادق المستقيم، نادر ما تلقى امثاله في مجتمعات اليوم، وحين كانت

يفهرسها، كالعاشق الولهان تماما، كانت الكتب تستهويه، يحبها، كانت كل شيء في حياته، منذ نعومة اظفاره وحتى اخر دقائق من الحياة، لم يقع الكتاب من يديه، لم يفرط حياته كلها بصداقته الخاصة والمتميزة للكتاب، وهنئنا لمن كان الكتاب صديقه، فكيف ان اصبح حبيبته وجزءا من حياته؟ حكلي يوما كيف اضطر الى الاستغناء عن مكتبته، ثم حكى حالا كيف لم يبق يدون مكتبة خاصة، فتكونت خلال ايام معدودة مكتبة اخرى، وهو ما حدث يوما لصديقنا المشترك حين بن اسحق، مع فارق الاسباب، ولا عجب، فكيف يقوى مثل الاستاذ كوركيس ساعة واحدة بدون حبيبته العمر؟ وحكى كيف كان اهل البيت يصيقلون ذرعا بكتبه، فهي قد مالت الغرف كلها، والمجازات، والفراغات، وتكدست هنا وهناك.. انه عالمه المفضل، منذ الصغر كان يشتري بالفلس النادر كتابا بدلا من حاجيات اطفال او اكل او شرب، سلعته الوحيدة طيلة حياته كانت الكتاب، بل ورصيده، فهو المفهرس الكبير، الاكبر في عراقنا، وفي الوطن العربي، لم

ما اجمل ان تنطبع صورة بهية في الذهن والقلب، وان يحملها المرء ناصعة سنية في الفكر والذات، وما اسعد ان تتحول الصورة ذكرا خالدا في الذات والوجدان، وان تتجدد في الاعماق حياة ابدية... لن تتغير الصورة التي رسمتها في الذات والذكريات للاستاذ كوركيس عواد العام الانسان، فهو، منذ اول ساعة رأيت فيها، قبل سنوات كثيرة، وحتى اخر ساعة، قبل ايام قليلة، كان مثال الخلق الكريم، والبشاشة الهادئة، والحنين الكبير، والعالم الواسع الاطلاع، والمتواضع الحياة، وكان ذا قامة بهية مهيبة، وهي وحدها تغيرت في السننتين الاخيرتين، ان نخلت وشفت، فبدأ صاحبها، وهو على قيد الحياة، من اهل الخلود العظام. لن ارسم اليوم لوحة متكاملة الجوانب لفقيه العلم الراحل. ساخط ملاحح، عليها تساعد على رسم صورة مطابقة للاصل، ان يستحيل رسم الصورة الصحيحة والجامعة للناس، لاسيما للعظماء منهم.

١- كان الاستاذ كوركيس عواد عالما، بكل ما في الكلمة من معان، كان يدري ويدري انه يدري لان العلم وعي ومعرفة واطلاع وادراك، وكان يدري ويدري انه لا يدري لان العلم اتزادة لا اكتفاء، وانماء لا يتوقف فيه، ونضوج مستمر ايدا، فكان يتقصى دوما حقائق جديدة، وعلوما جديدة، وكتبا جديدة، ويدون باستمرار..

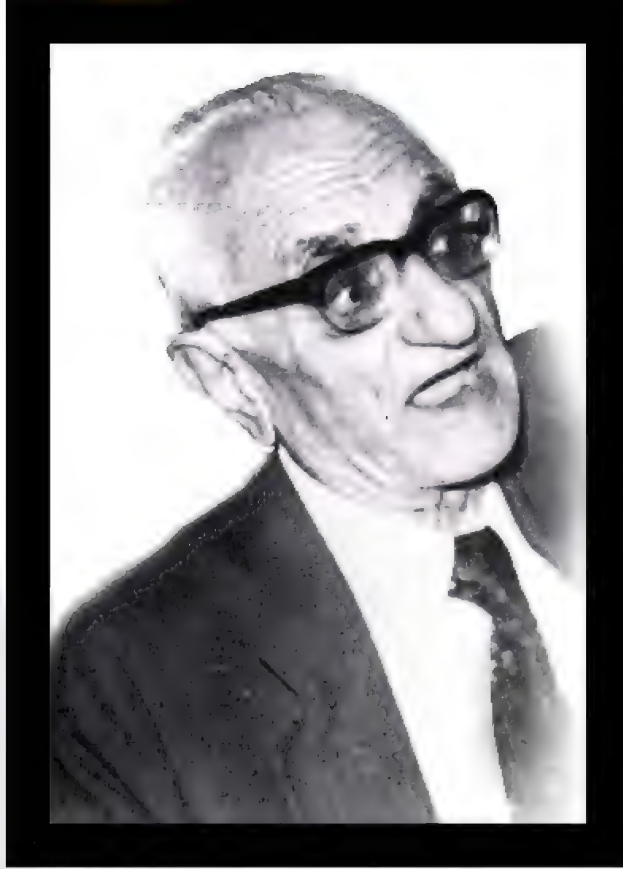
عالمه الخاص والحميم عالم الكتب، يتقصاها، يشترها، يلقها، يعني بها،

لن تتغير الصورة التي رسمتها في الذات والذكريات  
للاستاذ كوركيس عواد العام الانسان، فهو، منذ  
اول ساعة رأيت فيها، قبل سنوات كثيرة، وحتى  
اخر ساعة، قبل ايام قليلة، كان مثال الخلق الكريم،  
والبشاشة الهادئة، والحنين الكبير، والعالم الواسع  
الاطلاع، والمتواضع الحياة





## بكيت بكاء النساء



سلام محزون وتحية مكروب، وبعد:  
ففي خلال الأزمة النفسية الأخذة بخناقنا والاعراض الصحية المنغصة لحياتنا في هذه الاونة، سمعت نبأ رحيل اخينا الاكبر الاستاذ كوركيس رحمه الله وأنا اعيش في بعض النواحي التابعة لبغداد، فلم اطق تحمل الرزء ومقاومة الخطب بل استسلمت للبكاء كما تفعل النساء تماماً، اذ كانت المفاجعة صدمة عنيفة واغوى من قابليتي وقدرتي المنهارة فقد كان الفقيد الغالي اخا وفيما وصديقاً صدوقاً وانساناً نبيلاً وقلبا طيباً وروحاً طاهرة وتحفة نادرة في كل ما اتصف به من مزايا واجتمع فيه من خلال، وانسان تتوفر فيه كل هذه الفضائل قليل في هذا العصر.

لقد عرفتكما عام ١٩٥٧ ومر على صلتنا التي لم يزدها تقادم العهد وكر الاعوام الا رسوخاً، خمس وثلاثون سنة لم ار منه - ولا منك - خلالها الا الاخلاص والحب والتقدير واللفظ والاهتمام والاحترام، وان احسانه الي وفضله علي واهتمامه بي واحاطتي بالرعاية والعناية مما لا ينسى في حال من الاحوال، وقد شهدت بنفسك الكثير من تلك في بيته وبيتك وامكن ومجتمعات اخرى، ولا ازال احتفظ واعتز بالصورة التي التقطت لي وأنا واقف بينكما في كنيسة العذراء للسريان الارثوذكس يوم دعاني طيب الذكر العلامة المطران يولس بهنام، فانتما في طبيعة من احب، وخيرة من اعتز به، ولذلك عز علي رحيل الفقيد الكريم - وانت تعرف ذلك جيداً - وعزاً لنا جميعاً ان التراث الضخم الذي خلفه والجهود المضنية التي بذلها في خدمة الثقافة ستخلد ذكره، وتبقى مازلاً للعيان في كل ان.

ساعدك الله على تحمل هذه الصدمة الموجهة بفقد اخيك، ومن عليك وعلى الاهل والمتعلقين وعلينا بالصبر على هذه الخسارة الفادحة، وغاية ما يقوله المؤمنون (انا لله وانا اليه راجعون) الاخ السيد (محمد حسين) الذي يقدر الفقيد ويعزه - والذي كان الفقيد يحبه كثيراً - يشارككم والعائلة الاسى والحنن...

وارجو ابلاغ الجميع تعزيتي الحارة واذا تقرر القيام بحفل تأبين او نحوه فارجو ابلاغي قبل الموعد المقرر عن طريق هاتف مسكن اخي الحسين في بغداد برقم (٤٤٤٨٩٢) لينهي الخبر الي كي لا احرم من المشاركة اذا كانت صحتي تساعدني، حفظك الله مع المتعلقين ولا اراكم ما تكرهون.

محمد حسين عبد الرسول الطالقاني

نشرت في عام 1992 في ذكرى رحيل كوركيس عواد

## بكاء القلب

روكس بن زائد العزيزي\*

بكي قلبي يا اخي لما نعي الي شقيقكم العلامة الحجة الذي كان  
مفخرة للعراق بعلمه الجم وتوضعه العجيب، كوركيس رحمه الله  
كا فخراً للصدقة، فما الفائدة من الحزن وما نفع البكاء؟  
ولو لا ايماننا بان حياته الشريفة النقية ضامنة له السعادة الخالدة  
لكان العزاء في مثل يومه يستحيل.  
رحم الله الخالد الذكر، لقد خائني البيان!  
لنا عزاء بوجودكم، له الخلود عند الباري، ولكم الصبر والسلوان.

مجمع اللغة العربية- عمان 1992/8/12  
برقية تعزية ارسلت في وفاة كوركيس عواد





## كوركيس عواد ماذا يقول عن بغداد؟

جنوباً بالقرب من محلة (السك) وكان نهر دجلة يحد الرصافة غرباً أما من الشرق فكان ينتهي عند ما نسميه اليوم بشوارع (الخلفاء) أو ما بعده بقليل.

هذا ما يتعلق بجانب الرصافة أما جانب الكرخ فكان أسوأ حظاً من الرصافة إذ أن الوصول من الجسر العتيق إلى منطقة الصالحية وهي كانت أقصى ما في هذا الجانب غرباً كان محفوفاً بالاهوال، لكثرة مافيه من اقربة وواحال وحفر واخاديد، وإذا

إلى بغداد، فاستغرق سفرنا فيه نحو اثنتي عشرة ساعة. كانت بغداد في ذلك الحين مدينة مختلفة صغيرة الرقعة رثة المنظر، ذات بنايات زرية وليست فيها طرق معبدة ذات ارصفة ولم يكن فيها يومذاك غير شارع واحد هو (شارع الرشيد) الذي كان كثير الالتواءات فضلاً عن كونه يضيق تارة، ويتسع تارة أخرى. لقد كان الجانب الشرقي من بغداد وهو المعروف بجانب الرصافة، صغيراً محدود الرقعة فهو يبدأ شمالاً من منطقة الميدان وينتهي

حين دخلت دار المعلمين الابتدائية ببغداد في اواخر عام ١٩٢٢، جئت من الموصل، قاطعاً شطراً من الطريق بالسيارة، وهو الممتد بين الموصل والشرقاط، فاستغرقت سفرتنا هذه نحو من ثمان ساعات، لاقينا خلالها الامرين لوعورة الطريق وردائه فهذا الذي قطعناه من الموصل إلى الشقاط كان غير مبلط والسيارة في ذلك الحين، اعني قبل خمس وستين سنة، كانت حسب المألوف انذاك، بطيئة السير متخلخلة وبعد ان وصلنا الشقاط ركبنا القطار



## ذكريات ستين عاماً

جورج البنا

باحث واكاديمي

عالم الكتب، وذلك حين زار مدينة الموصل، فعينه امينا (مكتبة المتحف العراقي)، واستلم المكتبة قد كان فيها يومذاك ٨٠٤ كتاب وبفضل مجهود بلع عدد الكتب ساعة تقاعده ستون الفا.

استمرت علاقتي الاخوية بالفقيد، حيث كنت كلما اسافر من الموصل إلى بغداد، اذهب لزيارته في مكتبة المتحف العراقي، وفي سنة (١٩٥١) انتقلنا إلى بغداد، فزادت الزيارات ببنا، وكنا نذهب سوية مع اسرتنا للاصطياف في لبنان ولعدة سنين، وكنا نشترى مئات الكتب ونجلبها إلى بغداد، ونزور بعض العلماء والكتاب امثال الكاتب العظيم (ميخائيل نعيمة) (وفؤاد افرايم البستاني) وغيرهما.

اما برنامج الاصطياف في لبنان، المفضل لدى الفقيد، فقد كان النوم مبكراً والاستيقاظ في الساعة الثالثة صباحاً للاستمرار في الكتابة والتدوين حتى الساعة الثامنة صباحاً حيث نجتمع على مائدة الافطار، وبعدها نقوم بالسير والتنزه مدة ثلاث ساعات بصحبة صديقنا الاستاذ المؤرخ (عبد الرزاق الحسيني)، حتى نعود ثانية إلى الفندق لتناول طعام الغداء والاستراحة، ثم أرى الفقيد يستأنف مرة ثانية الكتابة والتأليف حتى الساعة السادسة، ثم نقوم بمسيرة مسائية، وهكذا كل يوم..

لقد واكبت معظم الكتب التي قام الفقيد بتأليفها وقد اهداني معظمها، وهي موجودة في رف خاص في مكتبي مع اعترافي الكبير بها، ولكني اخص بالذكر اهمها شأننا إذ

لمكتبي، دعوت الفقيد الغالي واسرته إلى دارنا، فقام بقص الشريط ايداناً بافتتاح المكتبة، واحتفلنا مع أسرته بهذه المناسبة السعيدة وعرضت عليه كتاب (موجز تاريخ البلدان العراقية) الذي كان قد اهداه إلى قبل خمس واربعين عاماً فكر اهداه إلى مرة ثانية وكتب: (وهكذا تدور السنوات وتتوالى الواحدة بعد الأخرى حتى واتتني الفرصة لزيارة اخي وصديقي العزيز الاستاذ جورج البنا فاطلعتني على هذا الكتاب الذي اهديته إليه قبل عشرات السنين فرأيت ان اجدد الاهداء متمنياً له دوام الصحة والعافية والرخاء في ١٩٧٨/١/١ التوقيع كوركيس عواد)، وهذا الكتاب هو اعز واثمن كتاب احتفظ به في مكتبي كتذكاري عزيز علي.

لقد ترك فينا الفقيد نحن التلاميذ اثراً لا يمكن لايام ان تمحوه، وغرس فينا حب المطالعة وحب الكتاب، فاذكر لما كنا تلاميذ في الصف الخامس الابتدائي انه جلب لنا خزانة صغيرة ووضعها داخل الصف كمكتبة مناسبة واقتنحها بتقديم خمسين كتاباً هدية من عنده تتناسب واعمارنا وعيني مشرفاً عليها، فكان التلاميذ يداولون قراءة هذه الكتب لانتفاع منها، ومنذ ذلك الحين بدأت بجمع الكتب ومطالعتها وتكونت لدي مكتبة اخذت تنمو وتزداد حتى اصبحت تربو الان على ثمانية الاف كتاب في مختلف فروع العلم والمعرفة، هذا عدا الاف المجلات وال نشرات المختلفة.

انتقل الفقيد في سنة (١٩٦٦) إلى بغداد حين اراده الاستاذ الكبير (ساطع الحصري)، ان توسم فيه القابلية على ادارة

ايها الحفل الكريم ذكريات امدها ستون عاماً تربطني بالفقيد الغالي الراحل استاذي واخي وصديقي المرحوم العلامة كوركيس عواد. تلك الذكريات التي كثيراً ما تعاودني وتراوطني وكما تستثيرني عبارته الخالدة التي كان يرددها عندما كنا نلتقي طوال هذه المدة: - (صدقني يا ابا نعمة انت في معزة اخي ميخائيل) عرفته منذ كنت تلميذاً في الابتدائية في مدرسة (شمعون الصفا) بالموصل فقد كان اهتمامه بالتلاميذ وحبهم كبيراً وان انسى فلا انسى يوم زارني في البيت مع مدير المدرسة المرحوم (شكري عبد الاحد) بسبب مرضي وانقطاعي عن الدراسة، وكما انطبعت تلك الزيارة في اعماقي وخصوصاً عندما شجعني متفاناً باني ساتعاف من مرضي وساعدني الى المدرسة وافوق كما كنت دائماً، ورغم وهن صحتي تحاملت على نفسي ومضيت الى المدرسة وايدت الامتحان النهائي وكانت نتيجتي فعالاً الاول على اقراني، فاهداني الفقيد كتاباً هو (موجز تاريخ البلدان العراقية) وما ان اذا احمله معي وقد ذيل الاهداء بما يلي: (عزيزي جورج نعيم، اقدم لك هذا الكتاب الصغير كدليل لسروري باجتهدك ونجاحك خلال السنة المنصرمة، املي انك ستثاب على خطتك في سني دراستك المقبلة في ٢٣/١٠/٧، التوقيع كوركيس عواد).

وفي الاول من كانون الثاني سنة ١٩٧٨ وبمناسبة عيد رأس السنة واشغالنا دارنا الجديدة والتي خصصت فيها غرفة



قلنا (الصالحية) فاننا نقصد بها تلك الساحة التي شيدت عليها بعد عشرات السنين بنائية كل من المتحف العراقي.. والمؤسسة العامة للآثار والتراث. وما قلناه عن ساحة (الصالحية) في وسعنا ان نعممه على جميع انحاء بغداد، سواء اكانت في جانب الكرخ ام في جانب الرصافة.

فلم تكن حينذاك في مدينة بغداد، طرق وشوارع مبلطة ولا عمارات تستحق الذكر اللهم بعض الجوامع والمساجد ذوات الطابع المعماري الأثاري كجامع مرجان، وجامع الشيخ عبدالقادر الكيلاني، وجامع الحيدرخانة، ونحوها، ومما اذكره في هذا السبيل، ان (الكاظمية) كانت تمتد بينها وبين الجانب الغربي من بغداد اراض زراعية وبساتين ولم تكن هنالك طرق بل كان يتم الوصول من احدهما الى الاخرى، بمركبات (كاريات) تسير فوق سكة حديد ويجر الواحدة منها حصانان.

اما (الجسور) التي كانت توصل مابين جانبي الكرخ والرصافة من بغداد فقد كان في بغداد يومذاك جسران خشبيان عاثمان قلنا (الصالحية) فاننا نقصد بها تلك الساحة التي شيدت عليها بعد عشرات السنين بنائية كل من المتحف العراقي.. والمؤسسة العامة للآثار والتراث. وما قلناه عن ساحة (الصالحية) في وسعنا ان نعممه على جميع انحاء بغداد، سواء اكانت في جانب الكرخ ام في جانب الرصافة.

فلم تكن حينذاك في مدينة بغداد، طرق وشوارع مبلطة ولا عمارات تستحق الذكر اللهم بعض الجوامع والمساجد ذوات الطابع المعماري الأثاري كجامع مرجان، وجامع الشيخ عبدالقادر الكيلاني، وجامع الحيدرخانة، ونحوها، ومما اذكره في هذا السبيل، ان (الكاظمية) كانت تمتد بينها وبين الجانب الغربي من بغداد اراض زراعية وبساتين ولم تكن هنالك طرق بل كان يتم الوصول من احدهما الى الاخرى، بمركبات (كاريات) تسير فوق سكة حديد ويجر الواحدة منها حصانان.

اما (الجسور) التي كانت توصل مابين جانبي الكرخ والرصافة من بغداد فقد كان في بغداد يومذاك جسران خشبيان عاثمان

احدهما الشمالي ويعرف بالجسر العتيق، وثانيهما جسر مود وقد انشئ هذا الاخير بعد الاحتلال البريطاني للعراق، وسمي باسم الجنرال مود القائد الانكليزي وكان كلا الجسرين يقطعان في ضحى كل يوم، ليتسنى للسفن البخارية والخشبية (المهيلات) السير في النهر.

كانت مواد البناء المستعملة يومذاك في بغداد الطابوق واللبن والجص والخشب والحصران والطين والزفت، اما الحديد (الشيلمان) و(الشيش) والسمنت والكاشي فقلما كانت تستعمل بل لم تكن معروفة. لقد اتسعت بغداد اليوم عما كانت عليه في اوائل العشرينيات من هذا القرن، حتى باتت المقارنة بين بغداد اليوم اي في سنة ١٩٨٧، وبين بغداد الامس اعني في سنة ١٩٢٣، امرا متعذرا فما اعظم الفارق بين ماكانت عليه في اوائل العشرينيات وبين ماهي عليه اليوم! لقد اتسعت الرقعة التي تشغلها بغداد الحديثة، اتساعا مذهلا عما كانت عليه بالامس فاصبح طولها الممتد في محاذاة نهر دجلة الذي يجري

استغرق تأليفه اربعين عاما وهو كتاب (معجم الرحلات العربية والمصرية)، وكان قد سجل بحدود ألفي عنوان فطلب مني الاطلاع على كتب الرحلات التي في مكتبتي وهي اكثر من ألفي كتاب، فسررت كثيرا لذلك وفتحت له ابواب مكتبتي فكان يأتي الى داري في الساعة الثامنة صباحا ويستمر على الكتابة والتسجيل حتى الساعة الثامنة مساء،

ويتوقف فقط اثناء طعام الغداء بدون كلل ويصبر عجيب، واستمر على الحضور عدة ايام فازداد عدد عناوين كتابه على اكثر من الف عنوان جديد، واستمر تعاوننا في تأليف الكتاب فكننت كلما اقتني كتابا او مجلة فيها رحلة- اذ انني من هواة جمع كتب الرحلات- اتصل به او اجمع الكتب الجديدة ليطلع عليها في زيارة من زيارته المستمرة الي، فيقوم بتسجيلها او انني بمكالمة هاتفية اعطيه المعلومات اللازمة، فيسجل اسم الكتاب واسم المؤلف وتاريخ الطبع وعدد الصفحات ومحل الطبع، وقد واضبنا على هذا العمل مدة خمسة عشر عاما فبلغ مجموع هذا السفر الان ٤٩٧٧ عنوانا.

وقد طلب مني رحمه الله ان يسجل اسمي معه في تأليف هذا السفر الذي مازال مخطوطا، فلم اوافق وشكرته شكرا عظيما، وقلت له اني لم اقم الاجزاء يسير من واجب الوفاء في مشروعه الكبير هذا والذي اخذ من اوقاتك وجهودك الشيء الكثير، فلا يحق لي ان اشارك فيه، وانا الان متلهف جدا ان يرى هذا السفر الكبير النور في اقرب فرصة ممكنة، ليصبح مرجعا مهما في موضوعه، وقد ذكرني وشكرني في مقدمته.

كان رحمه الله يعاتبني ويشجعني بصورة مستمرة لانني لم اقم بطبع كتبي المختلفة، وبالاخص مذكراتي عن الرحلات التي قمت بها خلال خمسة وثلاثين عاما في مشارق الارض ومغاربها وزرت فيها (٤٨٤) مدينة، وكما كان سروره عظيما

عندما اطلع على كتابي (عجائب العالم) الذي قمت بتأليفه خلال رحلتي ومشاهداتي العالمية وهو الان معد للطبع، كنت اتردد عليه اثناء تشييد دارين توأمين على قطعة الارض العائدة له والى شقيقه الاخ (ميخائيل) في الكرادة الشرقية، وعندما اكتمل البناء في سنة (١٩٥٧) لم يكن يعلم أي من الاخوين أي من الدارين ستكون من نصيبه، وكان قد اقام دعوة غداء لمن قاموا بتشبيد الدارين من البنائين والعمال والاهل، وبعد ان غادر المدعون وكنت من بينهم تخلفت لديهم، حيث جرت قرعة على الدارين وقام بالقرعة احد اطفالهما، فكانت الدار الشمالية من حصصه الاخ (ميخائيل) والدار الجنوبية من حصصه الفقيه الاخ (كوركيص)، وقد قاما بهذه العملية لحرصهما على حد قول فقيدنا نفسه، على عدم حصول أي غبن او طمع او اختلاف بين الدارين ولو في طابوقة واحدة.

قد يعدد بعضهم بصداقة خمس او عشر سنوات فكم بصداقة ستين سنة، داخلتها لقاءات دائمة، وزيارات متبادلة، وسفارات مشتركة، وعمل مكتبي مستقر، لم يكن الفقيه بالنسبة لي استاذنا عليما وصديقا حميما واذا عزيزا وحسب، بل كان جزءا من حياتي لا اقوى بدونه، لذا كان فقدانته فاجعة كبيرة حلت بي والمتني ولا يمكن ان اسلو عنها بشيء، تغدده الله تعالى برحمته الواسعة واسكنه فسيح جناته والهتما جميعا الصبر والسلوان والسلام عليكم.





# كوركيس عواد -- 1908 - 1992 - الذي قال --- انا عراقي ---- نموذج راق-

## - لفئة المثقفة العراقية المسيحية --- ودوره في إحياء التراث العراقي

علي عجيل منهل

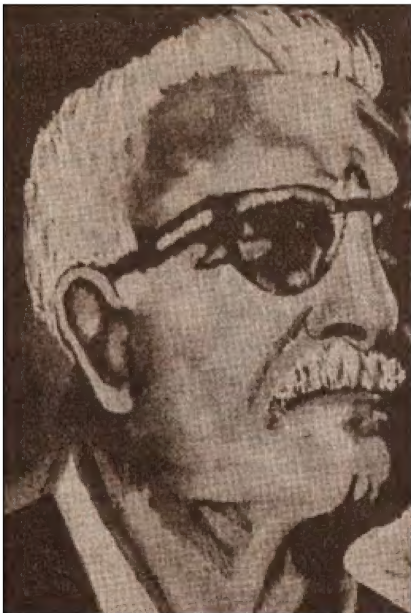
اللغوي الكبير- المدرسة الاولى- التي تخرج فيها ميخائيل،- في معرفة القواميس، وفي معرفة اي المصادر -اسرع بتعلم كنوز التراث،- وعندما التقاه وهو- فتي - قال له الاب الكرمللي - اخي في الروح تعال الى الدير- وتعلم الحكمة- من افواه الجالسين في مجلسي- وجاء اليه كل جمعة وقبل انعقاد المجلس ينظم -مكتبة دير الابهاء الكرمليين -ويضع لها فهرسا بحسب ارشادات الاب،- وعندما نظفها في سنة اهدى له الاب - عشرة كتب في اللغة وفي علم التحقيق- كانت هي النواة التي سيؤسس عليها- مكتبته الشهيرة- ثم علمه -ادب الحوار- بين الكبار- وادب قلب الوجه بين الصغار- واشار عليه بداية ان يقرأ امامه مخطوطة وكانت عمارة،- فلم ينهض بها ميخائيل- فله الاب على اسرار قراءة المخطوط -وعرفه على طريقة ملء الفراغات وصباغة القرائن فصار ميخائيل منذ عهده الاول بالاب- يجيد صناعة تحقيق المخطوطات -ثم افاده الاب- بكتابة مقالة في النقد- ومقالة في جغرافيا الاقاليم- وما ان اقبلت مرحلة الاربعينات حتى استقامت في- ميخائيل عدة الكتابة وراح يتنفس في الرسائل المتبادلة بينه وبين كبار كتاب العربية و -المستشرقين

لصالحه هو لا يهدر منه أية لحظة والوقت يجري في عينيه كالمغناطيس الذي يجذب المتألف وينفر من المختلف وحين يطلب منه انجاز عمل سريع يرد بقوله بعد ساعة سيكون جاهزاً بدون أن ينظر إلى ساعة يده. هذه القدرة في القياس ٩٢ والده اول من صنع العود في العراق كتيه  
أثر قديم في العراق (دير الريان هرمزد بجوار الموصل).  
ما سلم من تواريخ البلدان العراقية. العراق في القرن السابع.  
المدرسة المستنصرية ببغداد.  
رسائل أحمد تيمور باشا إلى الأب أنستاس ماري الكرمللي.  
كتاب الورق أو الكاغد صناعته في العصور الإسلامية.  
خزائن الكتب القديمة في العراق منذ أقدم العصور حتى سنة ١٠٠٠ هجرية.  
المخطوطات العربية في دور الكتب الأمريكية.  
جولة في دور الكتب الأمريكية.  
بلدان الخلافة الشرقية.  
مكتبة الأسكندرية.  
مكتبة المتحف العراقي في ماضيها وحاضرها.  
يعتبر - الاب أنستاس ماري الكرمللي ١٨٦٦- ١٩٤٧- - هذا الراهب

في مكتبة مضيئه لمح عوداً معلقاً على الجدار ويدافع الاستطلاع تناوله وإذا بداخله ورقة ملصقة عليه تقول -"إن صانعه حنا عواد"- في الموصل فخبير المستشرق الفرنسي -بأن حنا عواد- هو والده وحين استفسر عن كيفية وصول العود إليه أخبره أنه اشتراه من -حلب -مصادفة فدخلت الفرغ على قلب كوركيس عواد وزادته اعتزازاً بشهرة والده التي وصلت أوروبا. تميزت -شخصية كوركيس عواد بالصبر وطول الأناة وبعد النظر والتأمل والقدرة على المطاولة في البحث والتقصي كون المعلومة تخدم الإنسانية وتؤثر صدق تاريخها من خلال استقائها من مصادرها المباشرة وفق السياقات والمواقفات الرسمية والتتسيق المسبق لقد وصف عقله بالحركة الإلكترونية فهو كثير البحث والمتابعة في توفير المعلومة الأمر الذي يضطره أن يبكي حين يخيب أملة وبيان عجزه في توفير ما يريد تحقيقه. كان يتمتع بقدرات خاصة وصفت بأنها خارقة فهو الوحيد من أبناء جيله الذي استطاع أن يكشف أسراراً كثيرة بالصبر الجميل الذي يستلهمه من هدوء أعصابه حيث يتمتع بأعصاب أقوى من الألفاظ ولديه القدرة على حل معضلات الأرقام والرموز في لوائح الفهارس وعلى ضبط الزمن وتوظيفه

العراقي: -دعهم ينهشون في دموع مسيحي ..بعد أن سمع مغرضاً يقول (ما علاقة هذا المسيحي بتراث العرب؟)، وهذا المغرض -لا يدري أن ميخائيل قدم باقة من أبحاث تكريس إصالة التراث العربي، و الإسلامي وتكشف عن أن -المسيحيين في العراق -كانوا في القرن الاول الهجري- بدأوا يُبرزون مآثر الفكر الإسلامي -في كتب ورسائل خزنت في الصوامع والكنائس التي في العراق . اكمل دراسته الأولى في الموصل وتخرج من دار المعلمين عام ١٩٣٦- ومارس التعليم عشر سنوات- ودرس السريانية -على يد المطران يوحنا قريو وأتقنها -واعتمد خبيراً- فيها في- المجمع العلمي العراقي -ثم درس علم المكتبات عام ١٩٥٠- وعلم المخطوطات في مصر وسوريا وأوروبا عام -١٩٥٦ ودخل دورات لدراسة المخطوطات العربية في مكتبات الاتحاد السوفيتي عام ١٩٦٠ وخرج بشهادات تاهلية تقول -"أن كوركيس عواد رائد في -علم الفهرسة العربية - ورائد فك رموز الكتب العويصة" وضمن مهمات بحثية ذهب كوركيس عواد إلى باريس وهناك زار المستشرق المعروف (لويس ما سينون) في داره وأثناء جلوسه

كوركيس عواد- من الشخصيات البغدادية المعروفة في العراق - وأحد العوائل المسيحية في الموصل واستوطنوا بغداد، تخلقه بالأخلاق الحسنة والصفات الرفيعة وفي يوم أرسل- عليه ساطع الحصري- يسأله -من أي المسيحيين أنت ؟ -لغرض أن -يعينه في مصلحة الآثار العراقية باحثاً آثارياً- قال- انا عراقي- فلم يُد الحصري - بشيء وتركه وشأنه، -إنما كان شأن ميخائيل دائماً - أن يضجّ اجتيازه لوطنه ويؤرخ لحقيقة من حقائقه التراثية والحضارية- بعيداً عن- الطوائفية -التي طالما دغدغت عواطف الحصري وأضرابه، وكان شعاره الذي سُمع في أروقة المجمع العلمي - العلم النزيه يعلو دائماً على الارضيات- هو الشعار الذي بقي يلازمه في حله وترحاله منذ كتب مقالاته الأولى في مجلة - النجم- الموسّلية في بداية ثلاثينات القرن الماضي بعنوان - مآثر القرن التاسع عشر- وهكذا ينبغي أن تكون عين ميخائيل هي عين المؤرخ الذي يكتب وعينه تنحو إلى البعيد الى- عراق حديث متطور اجتماعياً وسياسياً واقتصادياً..... وفي لحظة- معاناة- قال -ميخائيل- لرفيقه في المجمع العلمي



العقاد



طه حسين



أنستاس الكرمللي





## كوركييس عواد

### فسي س ط ور

سهيل كوركييس عواد

المتحف العراقي، وهناك انغمس في عالم الكتب المترامي الاطراف، وكان يتفاعل مع الكتب كانها جزء منه فهو يعرف الكثير عن كل كتاب في المكتبة وحتى مكانه ولون غلافه ولم يكن بحاجة الى الرجوع للبطاقات لاستخراج الكتب وقد ساعده ذلك في فتح مجالات جديدة له في التأليف وفي مجال التحقيق والفهرسة والبيبلوغرافي.

وبالطبع انتقل حبه للكتب الى البيت فكان يقتني منها باستمرار ويكون مكتبة عامرة ضاقت بها غرف الدار ولكنه كان يقابل دائما برحابة صدر وتشجيع من السيدة الوالدة رحمه الله. اذكر انه كلما كان يسافر الى مصر او لبنان كان يشحن من هناك العديد من رزم الكتب، حتى ان عدد الرزم التي وصلت بعد احدى رحلاته بلغت (٩٦) رزمة وكان ذلك موضع تندر من دائرة البريد التي كانت توصلها اليها.

لقد كرس هذا الرجل حياته للبحث والتأليف ولكل ما يدرى من امور الدنيا الاخرى شيئا فلا يرغب في مجلس لا تدور فيه الاحاديث عن الكتب والتاريخ والادب ويعتبر ذلك مضيقا للوقت.

لقد كان رحمه الله يعيش حياة بسيطة زاهدة وكان ملتزما بنظام غذائي بسيط ولا يدخن او يتناول الخمر مطلقا وينام مبكرا ويستيقظ مبكرا، ويقضي جل يومه في مكتبته. هكذا عاش هذا الرجل النادر، كون نفسه بنفسه بصبر وجلد لا مثيل له، تعب كثيرا وعمل بصمت وبدون مظاهر طنانة وبعيدا عن مباحج الحياة وترك ثروة حقيقية لنا وللاجيال القادمة وهي خير ما نعتز به ونفاخر به على الدوام.

ولغرض التعريف بارثه العلمي وجدت انه قد اعد منذ سنوات ملفا يتضمن تفاصيل كاملة عن اشتغالاته ويخط يده وهو باعتقادي خير تعريف به. فاثرت ان اصوره بكامله على الرغم من وجود بعض المستجدات في الفترة التي اعقبت كتابته لهذا الملف.

ولد الراحل الكبير كوركييس عواد في عام ١٩٠٨ في مدينة الموصل ودرس في المعرفة بالرغم من المستوى الثقافي والعلمي المتدهور في تلك الفترة الصعبة والتي كانت مقترنة بظروف اقتصادية مريرة، فبينما كان اقربائه يلهون باللعب كان هو يستمتع بالمطالعة. وفي اواخر المرحلة الابتدائية كان يقرأ بشغف للكتاب الكبار في مصر، وعندما كان في الصف الخامس الابتدائي كان قد حفظ معظم قاموس الجيب بالرغم من عدم امتلاكه لنسخة منه كما ان ادارة المدرسة قد انتهت الى قابلياته فقلته الى الصف السادس الابتدائي بعد ان اضفى ثلاثة اشهر فقط من السنة الدراسية في الصف الخامس وظهرت نتائج الامتحانات الوزارية وكان هو واحدا من الخمسة الناجحين. ثم انتقل الى دار المعلمين في بغداد وتخرج منها ليعين بعدها معلما في قري الموصل.

كان في تلك الفترة يقرأ بدون تخصص فمن الفلك الى الجغرافية الى الادب الى التاريخ وكان يقتني الكتب التي تستهويه وضمن الامكانيات المادية المتاحة له. عندما كان عمره (٢٣) سنة نشر اول مقالة له في مجلة (النجم) الموصلية وقد كانت تلك المقالة هي بداية انطلاقاته في مجال البحث والتأليف. فعندما ارسل مسوداتها الى المجلة لم يدر في خلد انها ستل رضاءهم بل توقع ان يكون مصيرها في سلة المهملات ومع صدور العدد الجديد وجد مقالته فيها وكانت فرحته بها كبيرة واعطته زحما وحاسا للاستمرار وهكذا كانت البداية.

اعقب ذلك نشر اول كتاب له في عام ١٩٣٤ وتوالت بعدها المقالات والكتب لتبلغ الكتب المطبوعة مرتبة العشرات والمقالات مرتبة المئات، بالرغم من اشتغاله عشر سنوات في التعليم. وكان من المعلمين المتميزين، الا ان ذلك لم يكن يرضي طموحه وهواياته، فسنحت له الفرصة للانتقال الى مكتبة

-وبدأت الصحافة تتعامل معه .  
ومن الذين- راسلهم -واحبوا فيه -  
العلم والادب ا- المستشرقين :-  
١- البرفسور هـ. ج فارمر (سكوتلندة)  
٢- البرفسور استكار لوفكرين (السويد)  
٣- شارل بيلج (باريس)  
٤- ريجي بلانشير (باريس)  
٥- البرفسور ر. ولزر (اكسفورد)  
٦- البرفسور فور هوف (هولندة)  
٧- فرنتر روزنتال (نيوها فن).  
٨- البرفسور أ.س. تريتين (لندن)  
٩- البرفسور روجر كيلويس (اليونسكو)  
١٠- الدكتور انا ماري شميل (المانيا)  
وفضلا على رسائل المستشرقين....  
و احتفظ —برسائل الكتاب العرب .  
.. في اصابير خاصة-، وهمشها  
بتعليقات طريفة لا تؤذي احدا، وهي  
ليست رسائل عواطف متبادلة فيها  
شروحات لمواقف ادبية وقعت في مرحلة  
الثلاثينات والاربعينات ومن هؤلاء  
(طه حسين) و (العقاد) و (المازني) و  
(الرفاعي) و (الزيات) و (حسن حسني)  
و (خير الدين الزركاني) و (مصطفى  
الشهابي) و (عارف النكدي) و (يوسف  
اسعد داغر) و (عمر رضا كحالة) و (عمر  
فروخ) و (صلاح الدين المنجد) و (نبيه  
عاقل) و (عبد القادر المغربي) و (زكي  
الحاسني) و (ناصر الدين الاسد)..  
الى اخر قائمة ثلاثمئة رسالة كلها تاريخ  
وبلدانيات، وشوق وحنين وصراع  
يقرى العقل والوجدان....

وكان لابد لباحث مثله -ان يكرم  
بعضوية المجمع العلمي العراقي —  
فثالها بالاجماع - وانتخب في ثلاث  
لجان رئيسية: — لجنة التاريخ ولجنة  
- معجم الادب السرياني- ولجنة  
(اللغة والتراث السرياني) كان ذلك  
عام ١٩٧٩ وفيه اخذ بحول - في هذا  
المجمع العريق —بتصفح رسائله  
واورافه المطورة وفي قراءة عشرة الاف  
مخطوط مرسوفة في خزائنه حتى  
خرج بثلاثة اجزاء (كل جزء مجلد كامل)  
وصدرت ١٩٧٩- ١٩٨٣ واجمل ما في  
بواطن هذه المجلدات حواشي وهوامش  
(مخائيل) التي قرب فيها الماضي الينا  
بروح الحاضر، حين يقارن زما بزمن  
او حين يضرب مثلا بمثل مضى... وكان  
الماضي بين يديه شعلة ود وتراحم..  
وعندما بلغت به امانة البحث حد  
التصوف ترجمت ابحاثه الى الالمانية  
والروسية والانكليزية وإلى لغات  
شرقية عديدة. وقد وضعت لجنة  
الروائع العالمية كتابه رسوم دار  
الخلافه □ في خانة العدد المنتخب من  
روائع الأدب العالمي بحسب وثائق  
منظمة اليونسكو، وهكذا كان شأنه في  
أكثر كتبه الموضوعية وبلغت (١٤) كتابا  
وفي كتبه المحققة، وبلغت (٩) كتب) ..  
وفي مقالاته التي نشرت في الدوريات  
العربية والعالية وبلغت (١٧٠) مقالة  
وفي أحاديثه التي أذاعها في إذاعات  
محلية وعالية وبلغت (١٦٠) حديثا..  
وفي رده على أسئلة إذاعة (لندن) ١٩٦٠  
قال: نعم.. ثلاثة وزراء من تلاميذي،  
وعشرات الأدياب من تلاميذي) وسالته:  
(١٩٨٠) -

يعتبر كوركييس عواد علما من اعلام  
العراق الحديث وساهم في احياء  
التراث العربي والاسلامي وهو يعطينا  
ان الدليل على مسيحبي العراق هم جزء  
اساسي من بلاد ما بين النهرين

مدير التحرير: علي حسين

التصميم: نصير سليم

الغلاف برؤية: علاء كاظم

التصحيح اللغوي: عبد الرزاق سعود

طبعت بمطابع مؤسسة المدى

للإعلام والثقافة والفنون



# راهب العلم

حارث طه الراوي

راهب ديرہ خزانة كـتـب  
قد أعدت لعقله مايشـا  
أين «ابن النديم» من مجده الفخـ  
م اذا نافس العطاء العطاء؟  
ما أضاع الوقت الثمين بلهو  
يتحاشى لذاته العقـلا  
وهن القلب منه والعقل ماض  
في عطاء يشع منه السخا  
شرف أن يزور أستاذه الفـ  
ذ أنستاس بفردوسه ويحلو اللقا  
ذاد عن أشرف اللغات بعـزم  
يعربي يهفو له البسـلا  
ياله من مصاول لايجـارى  
في نزال يعيا به العظمـا  
\* \* \*

ايه كوركيس لست أنسى صديقا  
أنعش الاربعين منه الوفا  
ايه كوركيس فيك يحلو لعيني  
حين أرثيك يا صديقي البكا

القيت في حفل تأبين الراحل عام 1992

عراقيون

